

Thailand rotary

โรตารีประเทศไทย www.rotarythailand.org

นิตยสารรายสัปดาห์ ปีที่ 30 ฉบับที่ 151 มีนาคม - เมษายน 2557
March - April 2014

QUALITY
OF
INNOCENCE

Rotary 

โรตารี คืออะไร ?

โรตารี คือ องค์กรของนักธุรกิจและวิชาชีพจากทั่วโลก ซึ่งบำเพ็ญประโยชน์เพื่อเพื่อนมนุษย์ ส่งเสริมมาตรฐานจรรยาบรรณในทุกวิชาชีพพร้อมทั้งช่วยสร้างไมตรีจิต และสันติสุขในโลก

“Rotary is an organization of business and professional persons united worldwide who provide humanitarian service, encourage high ethical standards in all vocations, and help build good will and peace in the world”

บททดสอบสี่แนวทาง

The Four-Way Test

Of the things we think, say or do

- 1) Is it the TRUTH?
- 2) Is it FAIR to all concerned?
- 3) Will it build GOODWILL and BETTER FRIENDSHIPS?
- 4) Will it be BENEFICIAL to all concerned?

“ไม่ว่าสิ่งใดที่เราคิด พูดหรือปฏิบัตินั้น 1. เป็นจริงหรือไม่? 2. เป็นธรรมแก่ทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้องหรือไม่? 3. จะสร้างเสริมไมตรีจิตและมิตรภาพหรือไม่? 4. เป็นประโยชน์ไหมแก่ทุกฝ่าย?”

At a Glance

สถิติ ถึง 30 กันยายน 2013 (*ถึง 30 มิถุนายน 2013)

ROTARY
Members:
1,220,115*
Clubs:
34,558*

ROTARACT
Members:
140,990
Clubs:
6,130

INTERACT
Members:
370,208
Clubs:
16,096

RCCs
Members:
178,526
Clubs:
7,762

วัตถุประสงค์ของโรตารี

The Object of Rotary

The Object of Rotary is to encourage and foster the ideal of service as a basis of worthy enterprise and, in particular, to encourage and foster :

First. The development of acquaintance as an opportunity for service;

SECOND. High ethical standards in business and professions, the recognition of the worthiness of all useful occupations, and the dignifying of each Rotarian's occupation as an opportunity to serve society;

THIRD. The application of the ideal of service in each Rotarian's personal, business, and community life;

FOURTH. The advancement of international understanding, goodwill, and peace through a world fellowship of business, and professional persons united in the ideal of service.

วัตถุประสงค์ของโรตารี

โรตารีมีวัตถุประสงค์ เพื่อสนับสนุนและส่งเสริมอุดมการณ์แห่งการบำเพ็ญประโยชน์ ในการดำเนินกิจกรรมที่มีคุณค่าเป็นหลัก โดยเฉพาะอย่างยิ่งเพื่อสนับสนุนและส่งเสริม

หนึ่ง การเสริมสร้างความคุ้นเคยระหว่างสมาชิก เพื่อการบำเพ็ญประโยชน์

สอง การยกระดับจรรยาบรรณในธุรกิจและวิชาชีพ การยอมรับคุณค่าในการประกอบอาชีพที่ยังคุณประโยชน์ และการให้โรแทเรียนทุกคนภูมิใจในอาชีพของตน เพื่อการบำเพ็ญประโยชน์ต่อสังคม

สาม การให้โรแทเรียนทุกคน นำเอาอุดมการณ์แห่งการบำเพ็ญประโยชน์ไปใช้ในชีวิตรส่วนตัว ธุรกิจและชุมชน

สี่ การเพิ่มพูนความเข้าใจ ไมตรีจิตและสันติสุขระหว่างชาติ ด้วยมิตรสัมพันธ์ของบุคคลในธุรกิจและวิชาชีพทั่วโลก ที่มีอุดมการณ์ในการบำเพ็ญประโยชน์อย่างเดียวกัน



สารประธานโรตารีสากล

รอน ดี. เบอร์ตัน มีนาคม 2557

ผมเติบโตในเมืองดันแคน รัฐโอคลาโฮมา สหรัฐอเมริกา และผมก็ภูมิใจที่ได้เห็นทุกคนนั้นอ่านหนังสือได้ ในโรงเรียนประถมศึกษาของผมเองนั้น พวกเราเด็กๆ วัย 7-8 ขวบ ไม่เพียงแต่จะอ่านได้เท่านั้น แต่เรายังจะต้องอ่านแบบพลิกกลับหัวให้ได้อีกด้วย เราแต่ละคนจะต้องผลัดกันอ่านให้ทุกคนในห้องได้ฟังด้วยแน่นอนครับว่า เมื่อเราจะต้องอ่านดังๆ ให้เพื่อนทั้งห้องฟังโดยให้ดูรูปภาพประกอบจากหนังสือ เราจะต้องอ่านให้ได้โดยพลิกกลับหัวหนังสือด้วย พวกเราจะทำแบบนี้กันทุกสัปดาห์ตลอดการเรียนชั้นประถมศึกษาจนกระทั่งแม้ว่าเราจะถือหนังสือแบบใด เราก็ไม่มีปัญหาในการอ่านเลย

การมีทักษะที่กล่าวมาในขณะนั้น ผมมิได้เคยคิดจดจำมากนัก แต่เมื่อสองสามเดือนมานี้ ผมได้ไปเยี่ยมโครงการของโรตารีเมืองเดกาตุร์ รัฐอลาบามา ผมเดินเข้าไปในห้องเรียนชั้นประถมหนึ่ง และถูกเชิญให้อ่านหนังสือให้เด็กๆ วัย 6 ขวบในห้องได้ฟัง ซึ่งแน่นอนว่า ผมยินดีทำให้อย่างเต็มที่ ผมจึงนั่งลงเปิดหนังสือที่เขาเลือกมาอ่านให้เด็กเล็กๆ ราว 30 คนในห้องฟัง โดยผมอ่านแบบพลิกกลับหัว เช่นเดียวกับที่ผมเคยทำเมื่อผมยังเป็นนักเรียนชั้นประถมสอง

ความรู้สึกละแวกนั้น ผมคิดว่ากำลังทำตามวิธีที่ผมได้เรียนรู้เมื่อ 50 กว่าปีก่อนนั้น แต่ว่าในฐานะผู้ใหญ่และเป็นโรแทเรียนด้วย ผมมองประสบการณ์นี้ในวิธีการที่แตกต่าง ผมกำลังอ่านหนังสือให้เด็กเล็กๆ กลุ่มหนึ่งซึ่งกำลังเรียนรู้หนังสือด้วยตัวเอง พวกเราไปนั่งอยู่ในห้องเรียน ในโรงเรียนที่โรแทเรียนมาอ่านหนังสือให้เด็กแต่ละคนฟังทุกสัปดาห์ โดยเฉพาะเด็กๆ ที่ต้องการให้ช่วยเป็นพิเศษเล็กน้อย เราจึงไม่สงสัยเลยว่า เด็กแต่ละคนในห้องนั้นจะเติบโตขึ้นเป็นผู้ใหญ่ที่รู้หนังสือดี และเด็กๆ ทุกคนก็ตั้งใจฟังผมอ่านอย่างภูมิใจจริงๆ พวกเขาภูมิใจด้วยว่ายังมีผู้ใหญ่ที่มีจิตอาสาอ่านหนังสือให้ฟังให้ดูรูปภาพ แม้ว่าจะต้องอ่านกลับหัวด้วย

พวกเราคงทราบดีว่า ยังมีเด็กในโลกอีกนับล้านๆ คนที่ไม่โชคดีแบบนี้ นี่ก็เป็นเหตุผลที่เราต้องกำหนดให้การศึกษาขั้นพื้นฐานและการรู้หนังสือ เป็นสิ่งสำคัญลำดับต้นๆ ในการบำเพ็ญประโยชน์ของโรตารี เราจึงได้กำหนดเดือนแห่งการรู้หนังสือไว้ในโรตารี เพื่อเตือนใจเราในสิ่งที่เราจะมอบเป็นของขวัญ เมื่อใดที่เราช่วยเด็กอ่านหนังสือได้ ไม่ว่าจะเป็นเด็กที่อยู่ในอีกซีกโลกหนึ่ง หรือเด็กที่อยู่ในบ้านเมืองของเราเองก็ตาม

รอน ดี. เบอร์ตัน

ประธานโรตารีสากลปี 2556-2557

สารประธานโรตารีสากล

รอน ดี. เบอร์ตัน เมษายน 2557



การอ่านนิตยสารโรตารีเป็นสิ่งสำคัญส่วนหนึ่งของการแบ่งปันประสบการณ์ในการเป็นโรแทเรียน เช่นเดียวกับการเข้าประชุมสโมสรโรตารี เมื่อใดที่ท่านหยิบนิตยสารโรตารีฉบับใด ไม่ว่าจะเป็น Rotary Down Under ของออสเตรเลียและนิวซีแลนด์ หรือ The Rotary-No-Tomo ของญี่ปุ่น ท่านจะพบว่าในนิตยสารแต่ละฉบับนั้นจะมีสิ่งที่จำเป็นต้องมี กล่าวคือ แจ้งข่าวสาร และสร้างแรงจูงใจ ให้ข้อมูลข่าวสารโรตารี ที่เป็นปัจจุบันให้ท่านได้มีแนวคิดใหม่ๆ สำหรับการทำงานบำเพ็ญประโยชน์โรตารี บอกเรื่องที่สำคัญและมีคุณค่าแก่ท่าน สำหรับตัวผมเองแล้ว นิตยสารจากทั่วโลกเหล่านี้เป็นการแสดงถึงพลังยิ่งใหญ่ที่สุดที่จับต้องได้ของโรตารี นั่นก็คือ แต่ละสโมสรเป็นองค์กรของชุมชนท้องถิ่น ที่ร่วมในเครือข่ายระดับโลกอย่างแท้จริง

องค์กรนี้ยิ่งใหญ่และมีความแตกต่างหลากหลายอย่างแทบไม่น่าเชื่อ และแม้ว่าเราทุกคนในโรตารีมีสิ่งอื่นๆ ที่เหมือนกัน แต่เราก็มีข้อแตกต่างที่ทุกคนจะมาอยู่ได้ นิตยสารของเราได้รับการคาดหวังว่า ในด้านภาษาและวัฒนธรรมย่อมแตกต่างกันไปเป็นธรรมดา ในนิตยสารของแต่ละประเทศ แต่ละพื้นที่ โรแทเรียนในบัลแกเรียจะสามารถทราบเรื่องราวของโรตารีในบัลแกเรียและที่อื่นๆ ในโลกโรตารี ตลอดจนข่าวล่าสุดจากสำนักงานใหญ่ เอฟเวนสตัน นิตยสารโรตารีทุกฉบับรวมเป็นครอบครัวของนิตยสารโรตารี นิตยสารแต่ละฉบับเสมือนสโมสรโรตารีแต่ละแห่งที่เป็นของชุมชน เป็นของประเทศของตนอย่างสมบูรณ์ และมีเอกลักษณ์ร่วมกันในความเป็นสากลอย่างแท้จริง

การเป็นประธานโรตารีสากล ผมได้รับเกียรติที่ยิ่งใหญ่ สิ่งหนึ่งที่ตีมาก คือ การที่ได้พบกับท่านแต่ละคนโดยตรงทุกๆ เดือน พร้อมๆ กับโรแทเรียน 1.2 ล้านคนของเรา นี่คือการแรงบันดาลใจที่ดีมากสำหรับผม ขณะที่เขียนสารนี้ ผมคิดว่าบางท่านอาจนั่งอ่านอยู่ในห้องนั่งเล่นที่บ้าน บนโต๊ะอาหารเช้า หรืออยู่บนรถไฟไปทำงาน เมื่อท่านอ่านสารของผมนี้แล้วพลิกอ่านหน้าต่อไปเพื่ออ่านข่าวใหม่ๆ ในโรตารี ช่างน่าประหลาดใจมากที่ทุกคนทำแบบเดียวกัน ไม่เพียงเพราะว่ารอให้นิตยสารโรตารีมาอยู่ในตู้จดหมายของท่าน หรือเพราะท่านรู้สึกว่าคุณจะต้องอ่าน แต่เพราะว่านิตยสารโรตารีเป็นนิตยสารที่ดี ผมหวังว่าเมื่อท่านหยิบนิตยสารฉบับที่ท่านกำลังอ่านขณะนี้ ท่านจะรู้สึกภูมิใจและมุ่งมั่นเช่นเดียวกับที่ผมรู้สึกด้วย

นิตยสารโรตารีเตือนใจเราในฐานะโรแทเรียน เราทุกคนเป็นส่วนหนึ่งของสิ่งที่ยิ่งใหญ่กว่าตัวเราเอง นิตยสารโรตารีจะแสดงให้เห็นว่า เราสามารถทำได้มากเพียงใดโดยอาศัยโรตารี เราจะเห็นว่าเงินทุนจากมูลนิธิไปสนับสนุนอะไรบ้าง เราจะเห็นว่ามิตรโรแทเรียนของเรากำลังทำอะไร แล้วเราจะ ร่วมใจโรตารี เปลี่ยนสิ่งดีๆ แก่ชีวิต ได้มากยิ่งขึ้น

รอน ดี. เบอร์ตัน

ประธานโรตารีสากล 2556-2557



สารประธานคริสต์ฯ

ดอน เคิร์น ลี มีนาคม 2557

นับแต่ก่อตั้ง โรตารีได้มุ่งมั่นตั้งใจกระทำสิ่งดีๆ ที่ยิ่งใหญ่ที่สุดที่จะทำได้ ไม่ว่าสถานที่ใดก็ตาม สโมสรโรตารีท้องถิ่น ซึ่งขึ้นอยู่กับองค์กรระหว่างประเทศ ได้มุ่งมั่นที่จะทำให้โครงการของโรตารี สร้างผลกระทบ ทั้งต่อชุมชนในประเทศและชุมชนระดับโลกด้วย ขณะที่โรตารีมองไปในอนาคตข้างหน้า เช่นเดียวกับมูลนิธิโรตารี ที่สร้างบนรากฐานที่ได้วางไว้อย่างดีแล้ว เราย่อมตระหนักถึงความต้องการหาวิธีสร้างสรรค์แบบใหม่ๆ สำหรับใช้สนองตอบปัญหาต่างๆ ด้วย

สโมสรโรตารีในสหรัฐจำนวนมาก ได้มอบพยานุกรมสำหรับเด็กนักเรียน แบบอย่างนี้เป็นวิธีหนึ่งที่ดีมาก ในการส่งเสริมสนับสนุนการรู้หนังสือแก่เด็ก แต่ถามว่า การใช้เงินซื้อพยานุกรมจะยังเป็นวิธีที่ดีที่สุด ในยุคสมัยที่นักเรียนชอบที่จะไปจะค้นคว้าหาความหมายทางออนไลน์ต่อไปอีกหรือไม่ ยังมีโครงการอื่นๆ ที่สามารถไปสนับสนุนการรู้หนังสือในรูปแบบใหม่ที่จะสร้างความแตกต่างที่ยิ่งใหญ่ขึ้น ยังยืนยันอีกหรือไม่

ในขั้นตอนนำร่องใช้ทุนสนับสนุนแบบใหม่ของมูลนิธิโรตารี มีการพัฒนาร่วมเป็นหุ้นส่วนที่น่าสนใจระหว่างสโมสรโรตารีและองค์กรอื่นๆ อีกหลายกลุ่ม มีหุ้นส่วนกลุ่มหนึ่งที่ผมชอบมาก คือการร่วมมือกันของโรตารี 2 ภาค ภาคหนึ่งในคาลิฟอร์เนียและอีกภาคหนึ่งในประเทศยูกันดา ซึ่งได้ร่วมมือกับองค์กรที่ไม่ใช่ของรัฐบาลในยูกันดาอีก 2 องค์กร ภาคทั้งสองนี้ใช้โครงสร้างของทีมฝึกออาซิฟแบบใหม่ จัดส่งโรแทเรียนและผู้ประกอบการออาซิฟไปยังเมือง เอ็นคอนโด (Nkondo) ช่วยกันสร้างระบบน้ำสะอาด จัดเจ้าหน้าที่สาธารณสุขที่ให้บริการฝึกอบรมอีกหนึ่งคน ภาครัฐของท้องถิ่นนั้นมีความประทับใจมากและให้การสนับสนุนอย่างเต็มที่

ทีมผู้ฝึกออาซิฟนี้ได้สร้างแรงจูงใจให้มีหุ้นส่วนกันกับองค์กรไม่แสวงหาผลกำไรในยูกันดาแห่งหนึ่งซึ่งไปจัดการฝึกอบรมด้านสินเชื่อรายย่อยและการควบคุมดูแล และหุ้นส่วนอีกองค์กรหนึ่ง ซึ่งทำงานกับชาววานาวัไร เพื่อการทำให้ได้ผลผลิตจำนวนสูงขึ้น โรแทเรียนจากยูกันดาและเคนยา ได้เดินทางไปยังภาค 5340 แคลิฟอร์เนีย เพื่อศึกษาเรียนรู้การเกษตรกรรมและระบบชลประทานแบบยั่งยืน ตลอดจนการทำงานธุรกิจที่ดีด้วย

ในกรณีนี้ มูลนิธิของเราสามารถจัดให้บริการที่ไม่เพียงแต่สนองความต้องการของชุมชนหมู่บ้านเพียงแห่งเดียว แต่ได้สร้างพลัง แรงจูงใจ ให้กับกลุ่มองค์กรอื่นๆ ในท้องถิ่นนั้นๆ ในรูปแบบของโรตารีเองเท่านั้นที่สามารถกระทำได้

โรตารีได้ร่วมมือในการเป็นหุ้นส่วนสำคัญร่วมกับองค์กรอื่นๆ และรัฐบาลต่างๆ ทั่วโลก หากมีใช้หุ้นส่วนระดับโลกของเราแล้ว การกวาดล้างโปลิโอคงอาจเป็นเพียงแค่ความฝัน ขณะที่ปัจจุบันเรากำลังใช้ทุนสนับสนุนแบบใหม่ หุ้นส่วนสำคัญๆ ของเราจะได้ใช้โอกาสที่มีเครือข่ายรอบโลกของโรตารีระดับท้องถิ่นนั้นเป็นศูนย์รวมความสำเร็จของเรายิ่งขึ้น

Don K. Lee

ดอน เคิร์น ลี

ประธานคริสต์ มูลนิธิโรตารี ปี 2556-2557

สารปรธานกรัสดัฯ

ดอง เคอร์น ลี เมษายน 2557



เฉลิมฉลองเดือนแห่งนิตยสาร

ทุกวันนี้ สโมสรสมาชิกของโรตารีแพร่ออกไปในกว่า 200 ประเทศและดินแดนภูมิศาสตร์ เอกสารสิ่งพิมพ์ของโรตารีจึงมีความสำคัญมากยิ่งขึ้นกว่าเดิม คณะกรรมการบริหารโรตารีสากลได้กำหนดเดือนเมษายนของทุกปีเป็นเดือนแห่งนิตยสารโรตารี ดังนั้นเดือนนี้จึงเป็นเวลาให้เรานึกถึงบทบาทของนิตยสารสิ่งพิมพ์โรตารีในชีวิตของเราชาวโรตารี และบทบาทของเราเองที่ควรมีส่วนร่วมในนิตยสารของเราด้วย

นิตยสาร The Rotarian ซึ่งทำการผลิต ณ สำนักงานใหญ่โรตารีสากล เมืองเอฟแวนสตัน มลรัฐอิลลินอยส์ สหรัฐอเมริกา มียอดการผลิตหมุนเวียน ประมาณ 500,000 เล่ม/เดือน และในประเทศต่างๆ ทั่วโลก มีนิตยสารโรตารีอีกมากกว่า 31 ฉบับ จัดพิมพ์ขึ้นในภาษาต่างๆ มากกว่า 20 ภาษา เมื่อรวมกันแล้วนิตยสารทั้ง 32 ฉบับนี้ ถูกจัดส่งไปให้สมาชิกกว่า 1.2 ล้านคนในโลก

การที่จะทำเช่นนี้ได้ จำต้องมีผลงานที่ดีๆ ของบรรดาโรแทเรียนมากกว่าผลงานของคณะทำงานกองบรรณาธิการอย่างเดียว ผมมีความรู้สึกเสมอว่า สิ่งที่ดีที่สุดเวลาที่ผมอ่านนิตยสารของโรตารี คือ มีโอกาสทราบว่า สโมสรอื่นกำลังทำอะไรกันอยู่ นิตยสารแต่ละฉบับ แต่ละเรื่องจะเปิดโอกาสให้เราได้รับรู้ข้อมูลข่าวสาร และมีแรงบันดาลใจด้วย

ในยุคการสื่อสารทางอิเล็กทรอนิกส์ มีอยู่ทุกแห่งหนนี้ บทบาทของนิตยสารที่ใช้กระดาษพิมพ์ยังคงมีความสำคัญสำหรับองค์กรของเรา แต่เราก็ต้องเปิดใจสำหรับการใช้รูปแบบใหม่ๆ ในการแพร่กระจายข่าวด้วย นี่คือเหตุผลสำหรับเดือนเมษายนนี้ที่ผมขอเชิญชวนทุกๆ ท่าน เปิดอ่านนิตยสาร The Rotarian รูปแบบดิจิทัลใหม่ www.therotarianmagazine.com

โปรดอีเมลเรื่องราวต่างๆ นี้ไปให้เพื่อนๆ และครอบครัว หรือแบ่งปันลงใน Facebook และ Twitter เวลานี้คือโอกาสที่จะได้ใช้เผยแพร่แนวคิดและผลงานดีๆ ของบรรดาโรแทเรียนให้แพร่หลายออกไป และสร้างแรงบันดาลใจให้คนรุ่นใหม่ในอนาคตได้กระทำเช่นเดียวกัน

Don K. Lee

ดอง เคอร์น ลี

ประธานทรัสต์ มูลนิธิโรตารี ปี 2556-2557

Letters to the Editor

ปัญหาที่ผมมักจะถูกสอบถามอยู่เสมอ ประกอบกับการที่ผมเดินทางไปมากที่หลายแห่งในภาคต่างๆของประเทศไทย เพื่อร่วมประชุมต่างๆของภาค และที่สำคัญในฐานะบรรณาธิการของนิตยสารโรตารีประเทศไทยซึ่งมักจะได้รับข้อมูล ข่าวสาร รูปภาพ บทความ ฯลฯ ซึ่งใช้ศัพท์โรตารีในภาคภาษาไทยแตกต่างกันไป อีกทั้งโรตารีเรามีศัพท์ใหม่ๆ เกิดขึ้นอยู่เสมอ จึงมีความรู้สึกว่าจะทำให้เป็นไปในแนวทางเดียวกัน แต่ศัพท์โรตารีมีอยู่มากมาย ยากที่จะชำระในคราวเดียวได้ ผมจึงได้เสนอให้มีการบัญญัติศัพท์บางคำเพื่อให้ใช้เป็นไปในทางเดียวกัน คณะกรรมการบัญญัติศัพท์ฯ จึงได้มีการประชุมเมื่อวันที่ 22 มกราคม 2557 ที่ผ่านมาเพื่อพิจารณาคำที่ถูกรวบรวมและได้มีการพิจารณาศัพท์ที่เห็นว่าสำคัญและมีปัญหาข้อถกเถียงมากเพิ่มขึ้นมาด้วย โดยมีรายละเอียดดังตารางด้านล่างนี้

คำศัพท์	คำแปล	หมายเหตุ
Area	เขต, พื้นที่	
Avenues of Service	แนวทางแห่งการบำเพ็ญประโยชน์	
Bequest Society	ชมรมผู้บริจาคจากผลประโยชน์	เดิมใช้ “ชมรมผู้บริจาคจากมรดก”
Board of Directors	คณะกรรมการบริหาร	
Club Administration Committee	คณะกรรมการบริหารจัดการสโมสร	
Club Committee	คณะกรรมการสโมสร	
Club Officer	เจ้าหน้าที่สโมสร	
Code of Conduct	ประมวลจรรยาบรรณของโรตารี	
District Governor	ผู้ว่าการภาค (ผวก.)	
District Governor-Elect	ผู้ว่าการภาครับเลือก (ผวล.)	เพื่อความชัดเจนว่าเป็นผวก. ในปีถัดไป – บก.
District Governor-Nominee	ผู้ว่าการภาคนอมินี (ผวน.)	เพื่อความชัดเจนว่าเป็นผวก. ใน 2 ปี ถัดไป – บก.
District Governor-Nominee Designate	ผู้ว่าการภาคเดสซิเกเนท (ผวด.)	เพื่อความชัดเจนว่าเป็นผวก. ใน 3 ปี ถัดไป – บก.
District Grants	District Grants	ใช้ทับศัพท์
District Training Assembly	การอบรมภาคประจำปี	การอบรมภาค xxxx ประจำปี 0000
End Game	ยุติโปลิโอ	
End Polio Now	หยุดโปลิโอ	
Global Grants	Global Grants	ใช้ทับศัพท์
Interact	อินเทอร์เน็ต	
Interactor	อินเทอร์เน็ตเทอร์	
Major Donor	เมเจอร์ โดเนอร์	

คำศัพท์	คำแปล	หมายเหตุ
Major Gift	เมเจอร์กิฟท์	
Monitor	ดูแลกำกับ	
Packaged Grants	Packaged Grants	ใช้ทับศัพท์
Rotaract	โรทาแรคท์	
Rotaractor	โรทาแรคเตอร์	
RYLA	ไรลา	ไม่มีไม้เอก
Satellite Club	สโมสรโรตารีในเครือ	เช่น สโมสรโรตารีบางปะหัน ในเครือสโมสรโรตารีอยุธยา
Section (Bylaw)	ซ้อ	เดิมใช้ “มาตราหรือหมวด”
Service Above Self	บริการเหนือตนเอง	
Service Project	โครงการบำเพ็ญประโยชน์	
Stewardship	การดูแล	
Youth Service	บริการด้านเยาวชน	



อผภ.รศ.ดร.เสาวลักษณ์ รัตนวิชัย
ภาค 3350 โรตารีสากล
ปีบริหาร 2546-47

แน่นอนว่าการบัญญัติศัพท์ใหม่ขึ้นมาย่อมมีทั้งผู้เห็นด้วยและไม่เห็นด้วย แต่หากเมื่อใช้ไปในระยะหนึ่งแล้วย่อมเกิดความเคยชินและคุ้นเคย ศัพท์เหล่านั้นก็จะเป็นที่ยอมรับ แต่หากเมื่อใช้ไปสักระยะหนึ่งเกิดความไม่สะดวกหรือไม่เป็นที่ยอมรับก็ย่อมที่นำมาซึ่งการทบทวน ซึ่งถือได้ว่าเป็นเรื่องธรรมดา เพราะแม้แต่พจนานุกรมหรือหลักเกณฑ์การทับศัพท์ของราชบัณฑิตยสถานก็มีการทบทวนอยู่เสมอครับ

หมายเหตุ : ผมได้รับทราบจากโรตารีสากลว่าได้มีการประกาศลงวันที่ 4 มีนาคม 2557 เรื่อง ผลการลงคะแนน (ballot) เพื่อคัดเลือกให้เป็นกรรมการบริหารโรตารี (Board of Directors) สากล โซน 6 ปี ประจำปี 2015-2017 ว่าอผภ.ดร.เสาวลักษณ์ รัตนวิชัย เป็นผู้ได้รับการคัดเลือก โดยจะมีการนำเข้าสู่ที่ประชุมใหญ่โรตารีสากลที่ชิตินัยเพื่อพิจารณามีมติรับรอง ในระหว่างวันที่ 1-4 มิถุนายน 2557 นี้ ครับ



บทบรรณาธิการ

ชานาญ จันทรเรือง

พบกันเช่นเคยครับกับโรตารีประเทศไทยฉบับประจำเดือนมีนาคม-เมษายน 2557 ซึ่งนิตยสารโรตารีประเทศไทยของเราเป็นหนึ่งในนิตยสารโรตารีในภูมิภาคจำนวน 31 ฉบับที่เผยแพร่ทุกภูมิภาคของโลกโรตารีนอกเหนือจาก The Rotarian ซึ่งเป็นนิตยสารทางการของโรตารีสากล โดยเมื่อปลายเดือนกุมภาพันธ์ที่ผ่านมาผมในฐานะบรรณาธิการได้เข้าไปร่วมสัมมนาที่บรรณาธิการท่านอื่น ซึ่งมีการแลกเปลี่ยนประสบการณ์กันอย่างกว้างขวาง โดยนิตยสารของเราได้รับคำชมเชยว่ามีพัฒนาการที่ดีมาจกจนมาอยู่ในระดับต้นๆ ของนิตยสารโรตารีในภูมิภาคด้วยกัน จนได้ถูกนำไปทำเป็นแผ่นคัทเอาต์ติดไว้ที่ชั้น 1 ของโรตารีสากลที่ใครไปใครมาก็ได้เห็นครับ

แต่อย่างไรก็ตามเรายังมีจุดที่เราจะต้องพัฒนาต่อไปก็คือการจัดทำเป็นนิตยสารในระบบดิจิทัล ซึ่งหลายฉบับได้เริ่มทำกันแล้ว ของเรายังคงต้องทำควบคู่กันไปเช่นนี้ก่อน โดยถือเอาฉบับที่ตีพิมพ์เป็นหลักไปก่อนแล้วจึงนำไปลงในเว็บไซต์ ในเนื้อหาเดียวกัน แต่บางที่เขากำหนดแยกกันไปเลยโดยจัดรูปแบบใหม่หมด

สำหรับเนื้อหาของโรตารีประเทศไทยฉบับนี้นอกจากจะมีเรื่องราวที่น่าสนใจมากมาย อาทิ บทสัมภาษณ์ของประธานโรตารีสากลรับเลือก แกรี ฮวง ฯลฯ แล้วยังมีเรื่องเกี่ยวกับระเบียบพิธีการโรตารีซึ่งมีการแก้ไขล่าสุดจากมติที่ประชุมคณะกรรมการบริหารโรตารีสากลซึ่งผมนำมาลงแทรกอย่างเส้นยาแดงผ่าแปดก่อนขึ้นแท่นพิมพ์ ทั้งนี้ เพื่อความเข้าใจที่ถูกต้องจะได้ปฏิบัติไปในแนวทางเดียวกันนะครับ ซึ่งมีหลักง่ายๆ ว่า ปัจจุบัน-อดีต-อนาคต โดยกลับไปใช้หลักเดิมหลังจากที่เปลี่ยนไปใช้ ปัจจุบัน-อนาคต-อดีต อยู่ระยะหนึ่ง

ส่วนภาพปกหน้านั้นเป็นภาพถ่ายที่ถ่ายตอนผมไปที่สตริงตรงตมเหนือของกัมพูชาติดกับจำปาสักตอนใต้ของลาวเมื่อปลายปีที่แล้ว เป็นภาพที่ผมชอบมากเพราะเด็กที่ดูเหมือนจะไร้เดียงสาแต่ก็มีความเข้มแข็งอยู่ในตัวเอง ผมจึงตั้งชื่อภาพว่า Quality of Innocence ท่านผู้อ่านท่านใดที่ถ่ายภาพไว้แล้วเห็นว่าสวยและมีความหมายส่งมาให้ชื่นชมกันบ้างสิครับ จะได้นำลงพิมพ์เช่นภาพนี้ แต่ต้องเป็นภาพที่ท่านถ่ายเองนะครับ ถ้านำมาจากที่อื่นอาจทำให้มีปัญหาด้านลิขสิทธิ์ครับ

พบกันใหม่ฉบับหน้าครับ

ชานาญ จันทรเรือง

บรรณาธิการ

rotary Thailand

นิตยสารโรตารี ประเทศไทย





นิตยสารรายสองเดือน
ปีที่ 30 ฉบับที่ 151 มีนาคม - เมษายน 2557
March - April 2014

สารบัญ Content

สารประธานโรตารีสากล	1-2
สารประธานทริสตี	3-4
Letters to the Editor	5-6
บทบรรณาธิการ	7
Special Scoop	10-14
การประชุมใหญ่โรตารีสากล	15
แกรี่ ซีเค ฮวง	17-23
ระเบียบพิธีกรของโรตารี	24-27
อ่านแล้วให้เผาทำลายทันที	28-35
สิ่งละอัน พันละน้อย	36-37
โรตารีสากล : จากอดีตสู่ปัจจุบัน	38-39
สรุปข่าวโรตารีทั่วโลก	41-42
Rotary in Action	43-45

กองบรรณาธิการ

สถานที่ติดต่อ

29/10 หมู่ 2 ต.ช้างเผือก อ.เมือง จ.เชียงใหม่ 50300
29/10 Mu2, Chang Puak, Muang, Chiang Mai, THAILAND 50300
Tel +668 1595 7999 Fax +66 5335 7345
Email: chamnan@rotarythailand.org

ชำนาญ จันทร์เรือง
Chamnan Chanruang

พิเชษฐ์ รุจิรัตน์
Pichet Ruchirat

สุรกิจ เกิดสงกรานต์
Surakit Kerdsonkran

อภิศักดิ์ จอมพงษ์
Apisak Jompong

ดนุชา ภูมิถาวร
Danucha Bhumithaworn

จิตราพร สันติธรรมเจริญ
Jitraporn Santithamcharoen

Special Scoop

สัมภาษณ์ โดย อน.สุรกิจ เกิดสงกรานต์ สร.บางเขน

Creativity GYM for Innovative Leaders

มีโรแทเรียนมากมายหลายท่านที่มีความสามารถและมีชื่อเสียงในระดับประเทศ หรือระหว่างประเทศ แต่มีน้อยคนนักที่เขียนหนังสือ..

โรแทเรียน ดร. อเล็กซานเดอร์ เพาฟเลอร์ แห่งสโมสรโรตารีกรุงเทพ ภาค 3350 เขียนหนังสือที่นักธุรกิจน้อยคนจะเขียนได้ แม้เรื่องที่เขียนจะใกล้ตัวและขาดไม่ได้สำหรับผู้คนในยุคปัจจุบัน “Creativity GYM for Innovative Leaders” เป็นผลงานอีกชิ้นหนึ่งของโรแทเรียน ดร.เพาฟเลอร์ ที่เน้นการนำเอาหลักการง่าย ๆ ในการคิดสร้างสรรค์ไปใช้ในทุก ๆ เรื่องของชีวิต บทสัมภาษณ์นี้ เชื่อว่ามีคุณค่ากับโรแทเรียนทุกท่าน และโดยเฉพาะอย่างยิ่งกับประธานประชาสัมพันธ์ของทุกสโมสร



Author of "CREATIVITY GYM for Innovative Leaders"
Dr. Alexander Paufler

DPR : ทั้ง ๆ ที่มีงานในหน้าที่ความเป็นผู้นำในการกิจทางธุรกิจ อะไรเป็นแรงบันดาลใจให้คุณเขียนหนังสือเล่มนี้

AP : มีเหตุผลสองประการที่ผลักดันให้ผมต้องการนั่งเขียนหนังสืออีกหนึ่งเล่ม และต้องคอยทำตามขั้นตอนการเขียนต่าง ๆ เช่นการร่างต้นฉบับ อ่านตรวจทาน และอ่านต้นฉบับครั้งแล้วครั้งเล่า

ประการที่หนึ่ง ผมทำตามหนึ่งในแปดข้อของส่วนผสมสำคัญของการจัดการการเปลี่ยนแปลงในเรื่องความคิดสร้างสรรค์ หลายปีที่ผ่านมาผมเรียนรู้ว่าความคิดสร้างสรรค์เป็นหัวใจสำคัญในทุก ๆ เรื่องที่เราปฏิบัติ และเป็นสิ่งจำเป็นที่เราต้องเรียนรู้ ผมถึงได้ออกแบบชุดเตรียมความพร้อมเพื่อให้ผู้นำที่ดีสามารถนำไปใช้ให้ติดเป็นนิสัย

ประการที่สอง ตอนที่ผมเดินทางเข้ามาประเทศไทยนั้นเป็นช่วงวิกฤติการณ์ซัปไฟร์ม ผมไม่ได้นำพาบริษัทฟาร์ฟานาวิกฤตินั้นตรง ๆ เพราะผมใส่ใจกับการสำรวจความคิดที่สนับสนุนการทำให้เกิดรายได้เป็นลำดับแรก เป้าหมายของผมคือหลีกเลี่ยงการคัดคนออก เพราะนั่นเป็นเพียงหนทางที่จะทำให้คนเก่ง ๆ ของเราต้องลดลงและมีผลกระทบกับครอบครัวของเขาด้วย นั่นก็นำมาสู่คำถามว่า ผมจะจ้างพนักงานทุกคนให้อยู่ต่อไปได้อย่างไร โดยแลกเปลี่ยนกับการดึงความคิดของเขาออกมาและเปลี่ยนมันเป็นค่าปรึกษาที่สร้างสรรค์ มันสมองมนุษย์เป็นเมืองทองของบริษัท และความคิดต่าง ๆ คือหัวใจสำคัญที่จะทำให้บริษัทอยู่รอดได้ในสภาพตลาดที่เปลี่ยนแปลงรวดเร็ว และมีความไม่แน่นอนสูงเช่นในปัจจุบัน สภาพเดิยวดีเดิยวร้ายที่เกิดจากการแข่งขันห้ำหั่นกันของคู่แข่ง ความไม่เพียงสาและขาดความรับผิดชอบทำให้การเปลี่ยนแปลงเกิดขึ้นรวดเร็วเหลือเกิน ดังนั้นทางรอดทางเดียวที่ยั่งยืนคือการหาทางออกโดยใช้ความคิดสร้างสรรค์ของผู้บริหารสูงสุดขององค์กรและทีมงานของเขา

DPR : มีความเชื่อกันว่าการทำงานของโรตารีนั้นเป็นแบบอนุรักษ์นิยมและมีการวางแผนจากส่วนกลาง คุณจะแนะนำให้โรแทเรียนประยุกต์ความคิดสร้างสรรค์ในการทำงานโรตารีอย่างไร

AP : ความคิดสร้างสรรค์เป็นเรื่องสนุก เพราะฉะนั้นมันเหมือนเป็นออกซิเจนให้กับการทำงานบริหาร ซึ่งนับรวมถึงองค์กรที่เป็นแนวอนุรักษ์นิยมด้วย เราต้องทำให้สมาชิกในองค์กรรู้สึกสนุก

กับความคิดสร้างสรรค์และนวัตกรรมใหม่ๆ เพื่อความยั่งยืนขององค์กร โรตารีเป็นองค์กรที่ประสบความสำเร็จด้วยสมาชิกที่มากกว่าหนึ่งล้านสองแสนคน ที่เป็นผู้นำนักธุรกิจและเจ้าหน้าที่ระดับสูงที่มีอยู่ในทุกชุมชนทั่วโลก มีสโมสรโรตารีอยู่มากกว่า 33,000 แห่งใน 200 ประเทศ และพื้นที่ภูมิศาสตร์ ต้องนับว่าความสำเร็จที่ยิ่งใหญ่นี้เกิดจากพื้นฐานของการทำงานกันอย่างหนักของคนที่มิจิตอาสา "ไม่มีความล้มเหลวอะไรยิ่งไปกว่าการยึดติดความสำเร็จ" ประโยคมะตะที่เตือนสติได้นี้กล่าวโดยนักประวัติศาสตร์อาร์โนลด์ ทอยน์บีซึ่งได้ศึกษาประเทศและองค์กรที่ล้มเหลว ปรากฏการณ์เช่นนี้ทำให้ผู้นำโรตารีทั้งหลายต้องหันมาให้ความสำคัญกับการคิดอย่างสร้างสรรค์และยอมรับนวัตกรรมใหม่ๆ ก่อนที่สโมสรจะพบกับความตกต่ำและต้องใช้จ่ายยาวนานหนักและแรงในการบำบัดรักษา กาลเวลาเปลี่ยนแปลงสิ่งต่าง ๆ เราก็ต้องเปลี่ยนด้วย การเปลี่ยนแปลงหมายถึงการสร้างนวัตกรรมสด ๆ ใหม่ ๆ หนังสือที่ผมเขียนนั้นช่วยไม่ให้ผู้อ่านมองข้ามความคิดสร้างสรรค์ใด ๆ ไป ช่วยให้ท่านรู้ว่าหาความคิดสร้างสรรค์ได้จากที่ไหนและจะเอาไปใช้อย่างไร หนังสือยังระบุเส้นเริ่มต้นของการคิดอย่างสร้างสรรค์ ปรับความคิดที่เป็นประโยชน์ให้เป็นนวัตกรรม และอีกทั้งยังช่วยการทำงานของผู้ประกอบการธุรกิจด้วย

DPR : จำเป็นเสมอไปหรือไม่ที่ความคิดใหม่ต้องฆ่า (เพื่อเข้าแทนที่) ความคิดเดิม

AP : ความคิดใหม่ ๆ หล่อเลี้ยงสถานภาพปัจจุบัน ความคิดใหม่ ๆ ช่วยปรับสภาพของความคิดปัจจุบัน และใช้ครับ บางทีมันก็ฆ่าความคิดเก่าที่ล้าสมัย นี่คือเหตุผลที่ทำให้เราสามารถผ่านวิกฤติต้มยำกุ้งปี 2540 ความล้มเหลวธุรกิจดอทคอมในปี 2544 เหตุการณ์ซัพไพร์มที่อื้อฉาวระดับโลกในปี 2551 ที่ส่งผลให้เกิดวิกฤติการณ์ทางการเงินโลก เราต้องจัดการกับวิกฤติด้วยความคิดใหม่ ๆ ที่เกิดขึ้นเหมาะสมกับเวลา วิกฤติการณ์เหล่านี้เกิดขึ้นจากปัญหาความชั่วร้ายที่เราไม่อาจมองเห็นว่านี่จะเป็นปัญหาร้ายแรง แต่บางครั้งเราอาจมองเห็นสัญญาณของปัญหาที่เรารู้สึกว่าการเปลี่ยนแปลง หรือคุณอาจหาจังหวะที่เหมาะสมอยู่ เพราะฉะนั้นการเตรียมตัวรับ

สถานการณ์วิกฤติครั้งใหม่และฝึกความสามารถในการปรับตัวจึงมีความจำเป็น เมื่อวิกฤติการณ์เกิดขึ้น ดีที่สุดคือการยอมรับในสิ่งที่ผมขอยกคำพูดของผู้กำกับภาพยนตร์โจเซฟ แวนดิวซ์ ที่ว่า "ความแตกต่างระหว่างหนังกับชีวิตจริง คือในภาพยนตร์เรามีบทที่เขียนขึ้นตามหลักเหตุผล แต่ในชีวิตจริงนั้นมันไม่ใช่" การเตรียมความพร้อมที่เหนือชั้นนั้น ความล้าสมัยของอัลเบิร์ต ไอสไตน์เป็นสิ่งที่น่าเอาอย่าง เพราะท่านให้คำแนะนำไว้ว่า "ปัญหาสำคัญ ๆ ที่เราประสบนั้นไม่อาจจะแก้ไขได้ด้วยระดับความคิดปกติเหมือนตอนที่เราทำให้ปัญหานั้น ๆ เกิดขึ้น" การฝึกฝนและการเตรียมพร้อมจะช่วยให้เราสามารถสร้างความคิดในระดับใหม่ และสามารถประดิษฐ์เครื่องมือใหม่ ๆ เพื่อใช้เป็นวิธีการแก้ไขปัญหาแบบใหม่ ๆ ด้วย

DPR : อะไรทำให้งานที่เกิดจากความคิดสร้างสรรค์หรือความคิดใหม่ ๆ ล้มเหลว

AP : เพราะยึดแนวทางความสำเร็จแบบเก่า ๆ มากเกินไป ตกหลุมพรางของมุมมองปัญหาแบบเก่า ๆ ประมาท และขาดสำนึกในความเร่งด่วน

DPR : ในขณะที่คุณเผยแพร่หลักการและวิธีปฏิบัติในหนังสือ Creativity GYM นั้นคุณแบ่งงานธุรกิจและชีวิตส่วนตัวแบบสร้างสรรค์ได้อย่างไร

AP : แม้ช่องว่างที่อยู่ระหว่างธุรกิจและครอบครัวจะหาไม่ได้ก็ตาม ผมก็ยังใช้เวลาใช้ความคิดที่เป็นไปตามหลักการ 27 ข้อของการคิดสร้างสรรค์ตามที่เขียนในหนังสือเล่มนี้ ด้วยเหตุที่ผมเป็นคนตื่นเช้า ผมมักใช้เวลาระหว่าง 5-11 นาฬิกาเป็นเวลาแห่งความคิด และใช้เวลาช่วงบ่ายจนถึง 6 โมงเย็นเป็นเวลาแห่งการปฏิบัติงาน ในช่วงแห่งเวลาใช้ความคิดผมมักจะแยกตัวเองออกจากทุกสิ่งทุกอย่างและเพ่งคิดในงานสร้างสรรค์ เช่น การเขียนหนังสือ เตรียมหัวข้อบรรยาย เตรียมสุนทรพจน์และคิดแก้ไขปัญหาที่ซับซ้อน สิ่งรบกวนที่อาจเกิดขึ้นจากอินเทอร์เน็ต โทรศัพท์ ทิวทัศน์ต่าง ๆ และของเล่นดิจิตอลต่าง ๆ จะต้องปิดทิ้ง มีผลงานวิจัยที่ระบุว่ามนุษย์เรามักถูกรบกวนจากสิ่งรอบข้างทุก ๆ 3.5 นาที และเราจะต้องใช้เวลารวบรวมสมาธิเพื่อกลับไปทำงาน

คิดได้เหมือนเดิมอีกถึง 27 นาที ด้วยเหตุนี้ผมจึงต้องปิดเครื่องมือสื่อสารทุกชนิดก่อนที่จะนั่งอ่านหนังสือ คิดหรือเขียนงานต่าง ๆ การปิดเครื่องเหล่านั้นหมายถึงการได้พักผ่อน การสื่อสาร การรับฟัง และการมีสมดุลในชีวิต คุณต้องหยุดการล้าหลังไหลเข้ามาอย่างไม่ยอมหยุดของของเล่นสื่อสารและโทรศัพท์

DPR : คุณจะบอกเพื่อนโรคเรื้อรังให้มีชีวิตแบบสร้างสรรค์ได้อย่างไร

AP : ผมก็จะบอกเรื่องที่คุณถามคุณไปก่อนหน้านี้ 5 ข้อ และถ้าจะให้ชัดเจนก็สามารถอ่านได้จากหนังสือที่ผมเขียน ซึ่งเป็นการรวบรวมความคิดของคนอื่น ๆ อีกกว่า 800 คน ทุกอย่างเรียนรู้ได้และทำให้เป็นจริงได้ แต่ทุกคนต้องเชื่อและยอมรับว่าการเรียนรู้เรื่องความคิดสร้างสรรค์นั้นเป็นความคิดที่ดีที่ควรลงทุน แน่แน่นอนว่าทุกคนชอบความคิดดี ๆ และยิ่งกว่านั้นพวกเราชอบการค้นพบความคิดใหม่ ๆ ผมอยากพูดว่าความคิดสร้างสรรค์นั้นถูกสร้างบนพื้นฐานของความอยากรู้อยากเห็น ความคิดสร้างสรรค์จากความอยากรู้อยากเห็นนั้นเป็นหนทางแห่งการสร้างคามพึงพอใจให้กับตัวเอง ยิ่งไปกว่านั้นผมยังเชื่อในสิ่งที่ ลีโอ เอฟ. บุสคาเกลีย ที่พูดว่า "คนที่มีความสุขที่สุดคือคนที่รักสิ่งต่าง ๆ อย่างคลั่งไคล้ จริงจัง" คนที่มีความสุขคือคนที่มีความมุ่งมั่นกว้างขวางกว่าคนที่ฉลาดซึ่งมักสนใจเรื่องใดเรื่องหนึ่งเท่านั้น แต่ความสุขที่แท้จริงต้องมีความหลากหลายให้เลือกได้

ขณะนี้หนังสือมีจำหน่ายเป็นภาษาอังกฤษทั้งในร้านหนังสือชั้นนำในประเทศไทยและในระบบออนไลน์ของอเมซอนดอทคอม

สำหรับภาษาไทย จัดพิมพ์โดยนานมีบุ๊คส์ มีจำหน่ายแล้วตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน 2556 อีกไม่นาน

ภาคภาษาจีนแบบจีนอักษรโบราณและแบบอักษรรุ่นใหม่จะจัดพิมพ์โดย วูหนานบุ๊ค อิงค์ เลขที่ 106 ไทเป ประเทศไต้หวัน

ประวัติ :

การเดินทางรอบโลกเป็นประสบการณ์ที่เกิดขึ้นกับ ดร. อเล็กซานเดอร์ เพาฟเลอร์ตั้งแต่ยังเด็กเล็ก ๆ อยู่ เขาต้องจากบ้านเกิดที่บาตเซอร์เฟลด์โต เทอชิงเจน ประเทศเยอรมนีเพราะต้องติดตามบิดาที่ต้องย้ายไปตามงาน ไปถึงเมืองโคโมแกบทะเลสาบโคโมในประเทศอิตาลี ต่อไปยังดูสเชลดอร์ฟ และที่อื่น ๆ เขาศึกษาเศรษฐศาสตร์และการบริหารธุรกิจจากหลายมหาวิทยาลัย ได้แก่เทอชิงเจน ชาร์เบริกเคน และดัลส์เบิร์ก จบการศึกษาเขาได้รับปริญญาโทเอ็มบีเอ และปริญญาเอก ในตอนหลังเมื่อทำงานแล้ว เขายังสอบเพื่อเป็นที่ปรึกษากฎหมายอาชีพรับอนุญาตอีกด้วย

การทำงานเป็นที่ปรึกษาภาษี และการเขียนหนังสือกฎหมายภาษีประเทศญี่ปุ่นของ ดร.เพาฟเลอร์ส่งผลให้เขาเดินทางไปประเทศญี่ปุ่นในปี พ.ศ.2530 และได้เริ่มงานในภาคปฏิบัติอย่างเป็นทางการกับเมอร์ซิเดสเบนซ์ประเทศญี่ปุ่นในปี พ.ศ.2533 ในตำแหน่ง ซีเอฟโอ/ซีไอโอ (เจ้าหน้าที่การเงินสูงสุด / เจ้าหน้าที่สารสนเทศสูงสุด) และเมื่อเดมเลอร์เข้าร่วมทุนกับมิตซูบิชิมอเตอร์ เขาได้รับตำแหน่งเจ้าหน้าที่บริหารอาวุโส (ฝ่ายการเงินและภาษี) และหลังจากที่กลับเข้าร่วมงานกับเมอร์ซิเดสเบนซ์ในตำแหน่งซีอีโอประจำครึ่งระหว่างปี พ.ศ.2547-2551 จึงเป็นเหตุให้เขาได้รับความไว้วางใจให้เข้าดูแลกิจการของบริษัทนี้ในประเทศไทยตั้งแต่ปี พ.ศ.2552 เป็นต้นมา โรคเรื้อรังอเล็กซานเดอร์ เพาฟเลอร์เป็นสมาชิกสโมสรโรตารีกรุงเทพ

(อนุเคราะห์ นำเสนอประวัติ ดร. เพาฟเลอร์ โดย อน. ลินดา เซง)



CREATIVITY GYM

FOR INNOVATIVE LEADERS

Dr. Alexander Paufler

Q&A

1. Aside from busy works in your leading role in business, what inspired you to write the book?

Two things were the main motivators for me to write again a book and undertake the long frustrating process to draft, write, edit and read again and again the script:

Firstly, as one of eight ingredients for change management I identified and use creativity. Over the years I learned to see that creativity is the key to everything we do and thus must be learned. I designed a preparation kit to make it a habit of a good leader.

Secondly, when I arrived in Thailand the recession resulting from subprime mortgage scandals hit. In order to steer the company through crisis my attention was on how to create

and collect ideas supporting the revenue flow - the top line. My goal was to avoid headcount cut which only hit heads that count such as our employees and their families. That led to the question: How can I engage all employees, tap their brains and turn them into innovation consultants. Brains are the gold mines of the company and the ideas are key for the survival in today's fast and instable global markets. Ups and downs triggered by fierce competition, stupid mistakes and a lack of responsibility take turns faster and faster. Therefore, idea creation is a survival must for any CEO and his team in order to ensure sustainability.

2. It is said that Rotary is rather conservative and centrally planned, how do you suggest Rotarians can implement CREATIVITY in Rotary's work?

Creativity is fun and therefore oxygen for performance management. Even leaders of a conservative organization must engage its members to enjoy creativity and innovation for sustainability sake. Rotary is a successful organization of more than 1.2 Million business, professional and community leaders. There are 33,000 Rotary Clubs in more than 200 countries and geographical areas. That is a big success based on hard work and service mindedness. "Nothing fails like success when you rely on it too much" is a thought provoking line by the historian Arnold Toynbee studying failing countries and entities. This phenomenon must make all Rotary leaders think about creativity and innovation before the club goes into a downturn and needs a serious turnaround for rescue. Times are changing and so we have to do. Change means innovation with new and fresh ideas. The book helps avoiding idea killers, helps finding ideas and implementing ideas. The book shows a line starting at creativity for ideas, turning useful ideas into innovations and both enable entrepreneurship.

3. Is it necessarily so that the adoption of new ideas 'kill' (completely replace) the existing practices?

New ideas enrich a status quo, new ideas improve the status quo and yes new ideas may "kill" a situation which is out of date. Going through the Asian crisis (1997), the dot-com-crash (2001) and the subprime mortgage scandal (2008) triggered a global financial crisis we still try to fix. Rigorous new ideas are needed to manage global crisis. Such crisis is triggered by wicked problems you don't see coming or you may see the signs but you may procrastinate change and you cannot figure out the timing. Prepare for a new crisis and train the ability for adaptability. When crisis hits it is best to accept Joseph Mankiewicz' (film director) insight. "The difference between life and the movies is that a script has to make sense, and... life doesn't". To be prepare proactively, the insight of Albert Einstein is a good advice: "The significant problems we face cannot be solved at the same level of thinking we were at, when we created them". Training and preparation will create ideas for a new level of thinking and for inventing new tools for new solutions.

4. What makes the work of new ideas or creativity fail?

Relying on old success too much, getting stuck in old perceptions, complacency, lack of urgency.

5. In spreading the principle and practices in your Creativity GYM book, how do you creatively handle business and private life, apart from publishing the book?

In spite of seamless fusion between business and home I do have my thinking time following the 27 aspects for creativity described in the book. Since I am an early bird my thinking time is from 5-11am and my execution time in the afternoon up to 6pm. During think time I like to isolate myself and focus on creative tasks like writing a

book, preparing lectures, speeches and think how to solve wicked problems. Distractions coming from internet, telephone, TV, apps and e-gadgets need to be shut down and closed out. Research found that we are distracted every 3,5 minutes and we need 27 minutes to get back into thinking mode. Therefore, I switch off gadgets and sit down to read, think and write. Switching off stands for relaxation, communication, listening and work life balance. Stop the negative spill over of non stop 'gadgeting' and 'phoning'.

6. How will you say to Rotarians to live a life creatively?

I said it with the answers to your five prior questions. My book shows the details, my ideas and the ideas of more than 800 people. All is learnable and doable, but everybody needs to be convinced and persuaded that it is a good idea to invest time in learning creativity. For sure everybody enjoys getting a good idea and even more so we enjoy realizing ideas. I also will say, that creativity is built on curiosity. Curious creativity is a very satisfying process. Furthermore, I strongly believe in Leo F. Buscaglia's saying, "that the happiest people are those who love many things with a passion - intensely. Happy people have a wider focus than geniuses who often are only concentrating on one thing, however, happiness comes with variety and choices.

-
- Currently, the book is available in English as paperback in Thailand and as ebook on Amazon.com
 - The Thai language version has been published by Nanmee Books and released November 2013.
 - Soon a Chinese language version will be available both in traditional and simplified Chinese published by WU-NAN BOOK INC., 106 Taipei, TAIWAN

การประชุมใหญ่โรตารีสากล

มาเล่น “ฟุตตี้” กันเถอะ

ออสเตรเลียมีสำเนียงภาษาของตัวเอง มีตำรับอาหารการกินของตัวเอง และมีทิวทัศน์ของตัวเอง นอกจากนี้แล้วยังมีสไตล์ฟุตบอลของตัวเองอีกด้วย – การเล่นฟุตบอลตามกติกาแบบออสเตรเลียหรือรู้จักกันว่า “กฎ ออสซี่” หรือฟุตตี้ มีตรรภที่เรียนที่ไปร่วมประชุมใหญ่โรตารีสากล 2014 ระหว่าง 1-4 มิถุนายน จะมีโอกาสที่จะได้ลองเล่นกีฬาพื้นบ้านนี้กับการเล่นคริกเก็ต ที่สนามคริกเก็ตซิดนีย์ในวันที่ 29 พฤษภาคม ระหว่างทีมยอตนิม ซิดนีย์ สวอนส์ และ กิลอง (วิกทอเรีย) แคทส์

ผู้ชมทั้งหลายจะพบว่า ไม่ว่าจะเรียก รักบี้ หรือ ซอคเกอร์ หรือ เกม ก็เป็นที่รู้จักกันดีในหมู่ชนอเมริกาเหนือ เรียกรวม ๆ ว่า “ฟุตบอล” ซึ่งทั้งหมดที่ว่านี้มันอาจจะดูคล้าย ๆ กัน แต่ทว่าจริง ๆ มันมีความแตกต่างกัน “ลูกบอล” รูปร่างเหมือนลูกบอลแบบอเมริกันฟุตบอล อาจจะมีการเตะ หรือถือวิ่งได้แต่จะไม่โยน ผู้เล่นสามารถเข้าปะทะหรือบล็อกได้ แต่ไม่มีการสวมเกราะหรือหมวกกันกระแทก สำหรับสนามก็กลม ๆ เหมือนลูกบอล (แบบอเมริกันฟุตบอล) คือเป็นรูปวงรีแบบรูปทรงไข่ และปกติแล้วมันจะยาวประมาณ 150 เมตรและกว้างประมาณ 135 เมตร ใช้ผู้เล่น 18 คนในแต่ละทีมประจำตำแหน่งต่าง ๆ เช่น full forward, left wing และ back pocket แต่สามารถเล่นหรือวิ่งไปได้ทั่วสนาม ไม่มีกฎล้ำหน้า จะมีประตูสองแห่งที่ท้ายสุดของสนามทั้งสองฟาก ผู้เล่นสามารถทำประตูหรือได้ “goal” หากทำได้หกคะแนน หรือ ได้ “behinds” หากทำได้หนึ่งคะแนน ซึ่งขึ้นอยู่กับลักษณะการเคลื่อนของลูกบอลและแต่ละจุดที่บอลเคลื่อนผ่าน

กรรมการฝ่ายเจ้าภาพ (HOC) ที่ซิดนีย์ ได้มีการสำรองที่นั่งสำหรับการเข้าชมเกมนี้ ท่านสามารถดูรายละเอียดได้ที่ www.rotary2014.com.au

ลงทะเบียนเข้าประชุมใหญ่โรตารีสากล ซิดนีย์ 2014 ภายใน 31 มีนาคมนี้ ในราคาพิเศษได้ที่ www.riconvention.org

Convention

Let's play footy

Australia has its own accent, its own cuisine, its own continent. It also has its own style of football – Australian rules football, also known as “Aussie rules” or “footy.” Rotarians attending the 2014 RI Convention 1-4 June will have the chance to take in this homegrown sport with a game at the Sydney Cricket Ground on 29 May between the top-rated Sydney Swans and Geelong (Victoria) Cats.

Spectators will see a sport that's neither rugby nor soccer nor the game known to North Americans as “football.” It's related to those, but there are differences: The ball, shaped like an American football, may be kicked or carried but not thrown. Players can tackle or block, but they wear no pads or helmets. The field, like the ball, is oval, and it usually measures about 150 meters long and 135 meters wide. The 18 players on each team have positions – such as full forward, left wing, and back pocket – but can play any spot on the field; there is no off sides rule. There are two sets of goal posts at each end of the field; players can score “goals” (six points) or “behinds” (one point), depending on how the ball moves and which set of posts it passes through.



แกรี่ ซีเค ฮวง

อน.สุรกิจ เกิดสงกรานต์ สร.บางเขน แบล

ประธานรับเลือกของโรตารีสากลต้องการเพิ่มสมาชิกเพื่อให้ทรัพยากรที่มีอยู่ถูกใช้อย่างเต็มที่ในการสนองความต้องการของโลก

แกรี่ ซีเค ฮวง จะเริ่มปฏิบัติหน้าที่ประธานโรตารีสากลในวันที่ 1 กรกฎาคม เขาเป็นโรแทเรียนมาตั้งแต่ปี 2519 สังกัดสโมสรโรตารีไทเป ประเทศไต้หวัน เขาได้ปฏิบัติหน้าที่ในโรตารีมากมายหลายบทบาท เช่น รองประธานและกรรมการบริหารโรตารีสากล กรรมการมูลนิธิโรตารี ผู้นำการอภิปรายกลุ่มในการอบรมสัมมนาผู้ว่าการภาค ผู้ประสานงานเฉพาะกิจและประธานคณะกรรมการ

ในด้านธุรกิจ ฮวงได้เคยดำรงตำแหน่งประธานบริษัทประกันชีวิตมาลัยอันโอเวอร์ซี และเป็นเลขาธิการก่อตั้งสภาพัฒนาอุตสาหกรรมและพาณิชย์แห่งไต้หวัน นอกจากนี้ยังเป็นที่ปรึกษาของบริษัทอุตสาหกรรมหาวลี และธนาคารป็นชิง ผู้บริหารบริษัทหาวฮงอินดัสตรีล และกรรมการบริษัทเพดเดอร์ลและซุนตี้พัฒนาจำกัด

ฮวงได้เขียนหนังสือชื่อ "แก้ไข ไม่แก้ตัว" โดยรวบรวมจากประสบการณ์ในธุรกิจและโรตารี ผลงานของเขาในโรตารีส่งผลให้ได้รับรางวัลบริการเหนือตนของโรตารีสากล เกียรติบัตรสำหรับการบำเพ็ญประโยชน์เกียรติคุณ (Citation for Meritorious Service) และรางวัลการบำเพ็ญประโยชน์ดีเด่น (Distinguished Service Award) จากมูลนิธิโรตารี

เขาและภรรยา คอรินนา เฮยา มีบุตรด้วยกัน 3 คน

นักเขียนสุนทรพจน์โรตารีแอมบี บริทส์ไต้ไต้ได้สัมภาษณ์ฮวงในเดือนพฤศจิกายน ณ นครเยรูซาเล็มในการประชุมโรตารีอินสติติวท์ของโซน 14, 19 และ 20

เดอะโรแทเรียน : อะไรทำให้คุณคิดบรรจุเรื่องสมาชิกภาพในแผนประธานโรตารีสากล

ฮวง : สมาชิกของเราลดลงเรื่อย ๆ ผมจึงตั้งเป้าหมายเพิ่มสมาชิกให้ได้ 50,000 คน และผมรู้ว่าทีมงานของเราสามารถบรรลุเป้าหมายนี้ได้ เรามีโอกาสขยายสมาชิก

เข้าไปในประเทศจีน และถ้าในรัสเซียยังมีสมาชิกมากถึง 1,300 คน แล้วทำไมเราจะมีสมาชิกในประเทศจีนเป็นจำนวนมากไม่ได้ เจ้าหน้าที่ของประเทศจีนบอกผมว่าพวกเขาารู้ว่าโรตารีทำแต่สิ่งดี ๆ แต่กฎหมายของประเทศจีนควบคุมและจำกัดการทำงานขององค์กรนอกภาครัฐ (เอ็นจีโอ) และคณะกรรมการบริหารโรตารีสากลอนุมัติสโมสรชั่วคราวไว้เพียงที่ปักกิ่งและเซี่ยงไฮ้เท่านั้น เราควรเปิดสโมสรเพิ่มเติมแม้จะเป็นสโมสรชั่วคราว และเมื่อกฎหมายท้องถิ่นมีการเปลี่ยนแปลงเราจะสามารถนำสโมสรเหล่านั้นจดทะเบียนให้ถูกต้องได้ทันที ผมมีความรู้สึกที่ว่าอเมริกาไม่ต้องการให้ประเทศจีนเปิดโอกาสนั้น ผมเองก็ไม่ทราบเหตุผล แต่ประเทศในแถบเอเชียต้องการ

เดอะโรแทเรียน : มีกลุ่มคนที่มีศักยภาพมากเป็นพิเศษที่จะเป็นสมาชิกหรือไม่

ฮวง : เราควรฟังความสนใจไปที่ศิษย์เก่าโรตารี เช่น ผู้ที่เคยได้รับทุนในกลุ่มศึกษาแลกเปลี่ยน ตอนนีเราเห็นว่าโรทาแรคเตอร์ที่มีอายุเกินกว่า 30 ปี จบการศึกษาแล้ว ควรเชิญมาเป็นโรแทเรียน พวกโรทาแรคเตอร์มีพื้นฐานความเข้าใจและประสบการณ์ในงานของโรตารีดีหลายคนไปเรียนต่อต่างประเทศ หรือถูกเกณฑ์เป็นทหารแล้วก็เลยลืมโรตารีไป หรือไม่ก็ยุ่งเกินไป เราจะต้องเก็บข้อมูลคนเหล่านี้ไว้ หากเรามีสโมสรแบบประชุมกันสั้น ๆ ไม่ต้องรับประทานอาหารมื้อใหญ่กัน บางทีเราสามารถรักษาพวกเขาให้อยู่กับสโมสรได้ เราเคยทำอย่างนี้แล้วประสบความสำเร็จในไต้หวัน ผู้แทนและอดีตนายกสโมสรโรทาแรคท์สามารถเป็นโรแทเรียนที่ดีได้

เดอะโรแทเรียน : คุณบอกคนทั่วไปยังไง เพื่อให้เขาสนใจเข้าร่วมกับโรตารี

ฮวง : ผมบอกพวกเขาว่าโรตารีเป็นสิ่งพิเศษเป็นที่ที่เพื่อนช่วยเพื่อน และคนที่มีความสุข อยู่ร่วมกันอย่างเพื่อนรัก ผู้ที่มีความเหมาะสมเป็นสมาชิกบางคนบอกว่าเขามีงานยุ่งมากเกินกว่าที่จะเข้าร่วมประชุม

ทุกสัปดาห์ ก็ขอให้บอกพวกเขาว่าฉันไม่จำเป็นต้องร่วมประชุมทุกครั้ง ขอให้มีการร่วมกิจกรรมบ้างเป็นบางครั้ง เท่าที่โอกาสอำนวย และยิ่งเขาก็ต้องทานอาหารอยู่แล้ว นี่ก็แค่ (สัปดาห์ละ) มื้อเดียว ผมจะบอกเขาว่าเมื่อเขาเดินทางไปที่ต่างประเทศ เขาสามารถรับประทานอาหารมื้อถูก ๆ ได้จากการเข้าร่วมประชุมชดเชยกับสโมสรโรตารี และได้อยู่ท่ามกลางคนพูดภาษาท้องถิ่นแสดงออกตามวัฒนธรรมท้องถิ่นด้วยความเป็นมิตร

เดอะโรแทเรียน : การหาสมาชิกใหม่มีอุปสรรคอะไรบ้าง
ฮวง : มีคนอีกเป็นจำนวนมากเข้าใจว่าเราเป็นสโมสรของผู้ชายเท่านั้น โรแทเรียนบางคนยังต้องการให้เป็นอย่างนั้นด้วยซ้ำ ผมก็อยากถามว่า "คุณแน่ใจหรือว่าภรรยาของคุณไม่เหมาะที่จะเป็นโรแทเรียน" ถ้าหากไม่ต้องการให้ภรรยาของคุณอยู่ในสโมสรของคุณ ก็ไม่เป็นไร แต่อย่าบอกว่าเธอไม่มีคุณสมบัติที่จะเป็นโรแทเรียน เธอสามารถร่วมกับสโมสรอื่น ๆ ก็ได้" กลุ่มคนทีวี่นี้เป็นพวกอนุรักษ์นิยมเกินไป นี่เป็นเหตุผลว่าสมาชิกภาพในประเทศญี่ปุ่นลดลง แต่เกาหลีใต้ ฮ่องกง และอินเดียกำลังเปลี่ยนแปลง เพราะขณะนี้เรามีสัดส่วนของสมาชิกสุภาพสตรีเพิ่มมากขึ้น และสมาชิกอายุน้อยก็เพิ่มขึ้นเช่นกัน เราต้องให้โอกาสกับสตรีและคนหนุ่มสาว เพราะพวกเขาคืออนาคตของเรา ไม่ใช่ปีต่อจากนี้ไปพวกเขาอาจมีฐานะดีและประสบความสำเร็จมากกว่าเราก็ได้

เดอะโรแทเรียน : คุณมีความมั่นใจเพียงใดว่าโรตารีสามารถดึงดูดสมาชิกใหม่ได้ คุณมียุทธศาสตร์ด้านพัฒนาสมาชิกภาพหรือไม่

ฮวง : ปีที่กำลังมาถึงนี้ เราจะเน้นกันในเรื่องการเชิญคู่สมรสและสมาชิกในครอบครัวมาร่วมกับโรตารี ถ้าคุณทำแค่นี้ไม่ได้ ก็ไม่ต้องมาบอกผมว่าคุณจะเชิญคนอื่น ๆ ได้ มันไม่ได้ยากเลยที่จะเชิญคนที่ผูกพันกับโรตารีอยู่แล้ว ในประเทศออสเตรเลีย ในการประชุมอินสติตูทที่แคนเบอร์รา ผมได้เชิญวิทยากรสองท่าน และทั้งสองท่านยอมเป็นสมาชิกด้วย คนหนึ่งเป็นสุภาพสตรี มีตำแหน่งซีอีโอ (ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร) ธนาคารใหญ่แห่งหนึ่งที่ตอนที่ผมชวนเธอ นั้น เธอบอกว่าไม่แน่ใจว่าตัวเองจะมีคุณสมบัติเหมาะสมหรือไม่ เป็นถึงประธานเจ้าหน้าที่บริหารธนาคารจะไม่เหมาะได้อย่างไร ไม่น่าเป็นคำถามเลย ผมถึงกับถอดเข็มของตัวเองที่ติดอยู่บนปกเสื้อนอกให้กับเธอและทำพิธีรับเธอเป็นสมาชิกในค่ำคืนนั้นเลย นั่นคือวิธีปฏิบัติที่พวกเราควรลองทำกันดู เพราะผมได้

ทำสำเร็จมาแล้ว ผมได้เชิญผู้บรรยายพิเศษหรือบางครั้งแขกผู้มีเกียรติที่มาร่วมประชุมให้เป็นสมาชิก พวกเขาคิดว่าคนพวกนี้ไม่มีเวลาหรือมีงานที่สำคัญกว่าต้องทำ ไม่น่าจะมีเวลาให้กับโรตารี แต่ความคิดเช่นนั้นอาจไม่ถูกต้องนัก

เดอะโรแทเรียน : คุณมีความสามารถส่วนตัวหรือจุดแข็งที่จะช่วยให้การทำงานในหน้าที่ประธานโรตารีสากลอย่างมีประสิทธิภาพได้บ้าง

ฮวง : เมื่อผมตกลงใจว่าจะทำอะไร ผมต้องทำให้ได้ดี ไม่ว่ายานจะยากเพียงใด ผมจะใช้พลังงานทั้งหมดที่มีขอความช่วยเหลือจากคนที่รู้จักทั้งหมด และใช้เครื่องมือที่มีอยู่ทั้งหมด ผมจะขอคำแนะนำ แต่ก็มิใช่วิธีคิดของตัวเองที่จะพิจารณา ผมเอาสองอย่างนี้มาหลอมรวมกัน ถ้าใครสามารถโน้มน้าวผมได้ด้วยเหตุผล ผมจะยอมเปลี่ยนแปลง ปกติผมเป็นคนหัวแข็ง แต่ก็ไม่แข็งจนเกินไป ผมทำงานอย่างหนักในโรตารีก็เพราะผมได้รับโอกาสในการทำงานซึ่งถือเป็นเกียรติ ผมเป็นคนมีความอดทน ยินดีที่จะเรียนรู้สิ่งใหม่ ผมคิดว่าตัวเองเป็นคนเข้าถึงง่าย ผมคิดว่าผมสามารถสร้างแรงบันดาลใจให้แก่เพื่อนโรแทเรียน ทั้งหมดนี้คุณอาจเรียกได้ว่าเป็นจุดแข็งของผม

เดอะโรแทเรียน : อะไรคือสิ่งที่ดึงดูดคุณมาสู่โรตารี

ฮวง : ตอนผมอยู่ในโรงเรียนมัธยม ผมได้รับรางวัลจากโรตารี ตอนนั้นคิดว่า "ว้าว! มีคนสำคัญ ๆ ในองค์กรนี้ แสดงว่าต้องเป็นองค์กรที่ดีมากแน่เลย" ผมถูกปฏิเสธสามครั้งในการเป็นสมาชิกเพราะอายุน้อยเกินไป แต่ก็ดีสำหรับผม เพราะมันทำให้ผมได้เรียนรู้ว่าการเป็นโรแทเรียนนั้นมีคุณค่าจริง ๆ

เดอะโรแทเรียน : เมื่อคุณเป็นประธานโรตารีสากลแล้ว คุณต้องเดินทางอยู่เกือบตลอดเวลา คุณคิดว่าจะมีพื้นที่ไหนที่จะต้องให้ความใส่ใจเป็นพิเศษหรือไม่

ฮวง : แอฟริกาคงเป็นพื้นที่ ที่ต้องการการเอาใจใส่เป็นพิเศษ มีอะไรน่าสนใจที่จะทำได้อีกมากมายที่นั่น นอกจากนั้นประเทศอินเดียที่กำลังเติบโตอย่างรวดเร็ว แต่ช่องว่างความแตกต่างระหว่างคนรวยกับคนจนยังกว้างอยู่มาก ผมเองก็ยังอยากที่จะช่วยด้านการพัฒนาสมาชิกภาพให้กับประเทศญี่ปุ่นซึ่งยังมีปัญหาอยู่ ต้องเปลี่ยนแปลงอะไรบางอย่าง คนญี่ปุ่นเป็นโรแทเรียนที่ดีมาก อีกประเทศหนึ่งคือจีน เมื่อใดก็ตามที่ประเทศนี้เปิดเต็มที่ ปัญหาสมาชิกภาพจะถูกลดความรุนแรงไปได้



กว่าครึ่งเลยทีเดียว แต่นั่นหมายความว่าเรามั่นใจว่า สโมสรตั้งใหม่ในประเทศจีนจะต้องมีสโมสรอุปถัมภ์ที่ดีจริง ๆ แถบลาตินอเมริกา มีประเทศที่น่ารักอยู่มาก ผู้คนก็โอบอ้อมอารี ผมจึงตั้งใจจัดประชุมใหญ่ โรตารีสากล ณ นครเซาเปาโล ประเทศบราซิล ผมจะได้มีข้ออ้างไปประเทศนั้นบ่อย ๆ และผมจะดีใจ ถ้าแต่ละครั้งที่ไปเยี่ยมประเทศในแถบนั้นจะมีสโมสร เกิดใหม่ขึ้นเรื่อย ๆ

เดอะโรแทเรียน : มีประเทศไหนที่คุณจะไม่ไปเยี่ยมบ้างไหม

ฮวง : ไม่มีครับ ทุกที่ ๆ ผมไป ผมได้พบโรแทเรียนดี ๆ ผมชอบชิมอาหารแปลก ๆ เยี่ยมชมสถานที่ใหม่ ๆ รู้จักเพื่อนใหม่ ๆ ไม่มีที่ไหนที่ผมไม่อยากไป ภรรยาของผมตั้งข้อสังเกตว่าผมมักพูดว่า "หากคุณตั้งสโมสรใหม่ ผมจะกลับมาดูสโมสรนั้นปีหน้า" ผมพูดอย่างนี้กับหลายสโมสรแล้ว ภรรยาเตือนว่า "อย่าไปให้คำสัญญากับอนาคตที่ยังอีกยาวไกล เพราะคุณอาจไม่ได้กลับไปเยี่ยมก็ได้" เธอออกจะอยู่ในโลกแห่งความเป็นจริงมากกว่าผม ที่จริงผมก็แค่อยากให้กำลังใจสโมสรเหล่านั้นเท่านั้น

เดอะโรแทเรียน : ที่มาของคำขวัญว่า "LIGHT UP ROTARY" (รวมใจจุดประกายโรตารี) มาจากไหน และคุณคิดว่าจะมีความหมายต่อโรแทเรียนอย่างไร

ฮวง : เมื่อตอนที่ผมได้ปฏิบัติหน้าที่รองประธาน โรตารีสากลผมก็เริ่มคิดถึงคำขวัญของตัวเอง ตอนนั้นเป็นช่วงเวลาที่กำลังยากเพราะเราเพิ่งผ่านวิกฤติ 11 กันยายน พ.ศ. 2544 ผมคิดไว้ว่าหากตัวเองได้เป็นประธานโรตารีสากลผมอาจใช้คำขวัญเดียวกับหนังสือที่ตัวเองเขียน "แก้ไขไม่แก้ตัว" และได้ปรึกษารหรือกับเพื่อน อดีตผู้ว่าการภาคในไต้หวัน เรามีการประชุมระดมสมองกัน และในที่สุดผมก็เลือก "LIGHT UP ROTARY" (รวมใจจุดประกายโรตารี) เป็นคำขวัญ ด้วยเหตุผลที่ว่าพวกเรายังแสดงตนให้สาธารณชน รู้จักไม่มากพอ โรตารีได้ทำสิ่งดี ๆ ในแก่ชุมชนต่างๆ ทั่วโลก เราควรแสดงความภาคภูมิใจในผลงานนั้น

20-30 ปีก่อนเราเก็บตัว ค่อนข้างอ่อนน้อมถ่อมตน เรารู้สึกว่าเราไม่ควรพูดว่า "ฉันช่วยเหลือผู้คน ฉันบริจาคเงิน" นี่เป็นวิธีคิดแบบเก่า เดียวนี้ไม่เหมือนเดิมแล้ว เพราะเมื่อเราทำความดี เราควรบอกผู้คนให้รับรู้ เพราะนี่จะเป็นหนทางช่วยให้พวกเขาร่วมกับเราทำความดีเพื่อคนอื่น ๆ ต่อไป

เดอะโรแทเรียน : ประธานบางท่านเป็นพวกยึดประเพณี บางท่านแหวกผ่านประเพณี คุณเป็นพวกไหน และคุณคิดว่าโรตารีต้องการเปลี่ยนแปลงหน้ามือเป็นหลังมือ หรือแค่ปรับโฉมนิดหน่อย

ฮวง : ผมต้องการทำบางอย่างที่จะทำให้คนจำได้ตลอดไป แต่ผมมีเวลาแค่ปีเดียว มันคงไม่พอสำหรับการเปลี่ยนแปลงครั้งใหญ่ และคุณก็ไม่ควรจะเปลี่ยนแปลงอะไรเพียงเพื่อให้ได้เห็นว่ามีการเปลี่ยนแปลง แต่ผมไม่กลัวสิ่งท้าทายต่าง ๆ เมื่อเห็นอะไรที่ไม่ถูกต้อง ผมจะทำทุกอย่างเพื่อให้แน่ใจว่าสิ่งต่าง ๆ เดินไปในทิศทางที่ถูกต้อง หน้าที่ของประธานโรตารีสากลไม่ใช่คอยไปเปลี่ยนแปลง มีอะไรตั้งเยอะที่เราจะปรับปรุงให้ดีขึ้นได้ เราต้องใช้เวลาและความอดทน หน้าที่ของผมคือทำให้องค์กรแห่งนี้ดำเนินไปได้อย่างราบรื่น พวกเขาเลือกผมมารับใช้องค์กรแห่งนี้ และผมจะทำหน้าที่ทำให้ดีที่สุด เพราะนี่คือโอกาสที่ผ่านเข้ามาได้ครั้งเดียวในชีวิต ผมต้องปูหนทางให้ราบเรียบสำหรับผู้ที่จะมาทำงานต่อจากผมด้วย

เดอะโรแทเรียน : คุณจะมอบมรดกอะไรให้กับคนรุ่นต่อไป

ฮวง : ผมเป็นคนจีนคนแรกที่ได้รับตำแหน่งนี้ เป็นงานที่หนัก ถ้าทำได้สำเร็จลุล่วงอย่างดี คนจีนคนอื่น ๆ หรือคนเอเชียก็จะมีโอกาสดียิ่งขึ้น ถ้าผมทำงานได้ไม่ดี อนาคตของพวกเขาจะถูกกระทบไปด้วย ผมต้องการให้คนมองย้อนอดีตกลับมาวันนี้แล้วคิดว่าพวกเขาเลือกคนที่มีความสามารถมาทำหน้าที่นี้ ผมอยากเป็นคนที่ทำให้บรรดาโรแทเรียนร่วมทำงานมากขึ้นและได้รับประสบการณ์ที่สนุกสนาน จนสมาชิกในครอบครัวอยากมีส่วนร่วมด้วย โรตารีช่วยคนมามากแต่เรายังเป็นคนกลุ่มเล็ก ๆ ถ้าเราสามารถดึงดูดความสนใจของสาธารณชน คนอีกเป็นจำนวนมากจะมาร่วมกับเราทำให้โลกนี้น่าอยู่ยิ่งขึ้น

FOR THE RECORD

GARY C.K. HUANG

As he looks
ahead to his
presidential year,
he plans ways
to make
Rotary bigger
and brighter

Rotary's president-elect wants to increase membership so we can match our resources to the world's needs.

Gary C.K. Huang, who begins his term as president on 1 July, has been a Rotarian since 1976. A member of the Rotary Club of Taipei, Taiwan, he has served Rotary in a number of roles, including RI vice president and director, Rotary Foundation trustee, International Assembly group discussion leader, task force coordinator, and committee chair.

In his business career, Huang has served as president of Malayan Overseas Insurance Co. and charter secretary-general of the Council for Industrial and Commercial Development in Taiwan. He is an adviser for Wah Lee Industrial Corp. and Bank of Panhsin, a supervisor for Wah Hong Industrial Corp., and a director of Federal Corporation and Sunty Development Co. Ltd.

Huang has written about his experiences in business and Rotary in his book, *Finding Solutions, Not Excuses*. His work for Rotary has earned him the RI Service Above Self Award, a Presidential Citation, and The Rotary Foundation's Citation for Meritorious Service and Distinguished Service Award.

He and his wife, Corinna Yao, have three children.

Rotary speechwriter Abby Breitstein interviewed Huang in November in Jerusalem, at the Rotary institute for zones 14, 19, and 20.

THE ROTARIAN : How does membership figure into your presidential plans?

HUANG : Our membership has declined. My goal is to increase membership by 50,000. I know that my team can make that happen. I see an opportunity to extend into China. If Russia can have 1,300 Rotarians, then why not China? Chinese officials have told me they think Rotary is doing good things. But China's NGO law is restrictive, and the RI Board has approved clubs only in Beijing and Shanghai. We should open more provinces to start provisional clubs. Then, if their local laws change, we can easily turn these clubs into officially registered clubs. I have the impression that Americans don't want China open, but I don't know why that would be. Most of the Asian countries do want it.

TR : Is there a specific group of potential members Rotary should be targeting?

HUANG : We should focus on alumni – people who were in Group Study Exchange and former Rotaractors. We currently see Rotaractors who are over 30 as graduates. They should become Rotarians. Rotaractors already have the basic knowledge and experience of Rotary. Many of them go overseas or into military service, or study, and they forget about Rotary or become too busy. We should keep track of these people. If we can sponsor clubs with short meetings and no big meals, that will help keep them. We've been doing this successfully in Taiwan. Past Rotaract presidents and representatives become good Rotarians.

TR : What do you tell people about Rotary to encourage them to join?

HUANG : I tell them that Rotary is special. It's people helping people, and they are having fun, like good friends. Some qualified people say they are too busy to attend weekly meetings. We should tell them that they don't have to attend all the meetings, that they can participate in service whenever they can. And they have to eat anyway, and it is only one meal. I tell them that, when they travel abroad, they can eat well and cheaply at Rotary make-up meetings and be among friendly people who know the local language and customs.

TR : What are the obstacles to recruiting new members?

HUANG : So many people still think this is only a men's club. And some Rotarians think it should be. I ask them, "Are you sure your wife is not qualified? If you don't want your wife in your own club, that's OK. But don't say she is not qualified to be a Rotarian. She can join a different club." These people are too conservative. This is one of the reasons that Japan is losing membership. But Korea, Taiwan, India – it's all changing, now we have more female members. It's the same with younger people. We have to give them the opportunity. They are our future. In a few years, they may be wealthier and more successful than we are.

TR : How confident are you that Rotary can attract new members? Do you have a strategy to make that happen?

HUANG : This coming year, we are going to emphasize that Rotarians should invite their spouses and other family members to join Rotary. If you can't do that, don't tell me you're going to invite somebody else! It is not that difficult to invite people who interact with Rotary. In Australia, at the Canberra institute, I invited two of the speakers. They both joined. One of them was the female CEO of a major bank. When I invited her, she said she wasn't sure if she was qualified. The CEO of a major bank? That's ridiculous. I gave her my pin. I took it right off my jacket, and I inducted her that night. That's something we should all try – something I have done with success. I invite speakers, or sometimes even guests of honor, at meetings to join Rotary. Many Rotarians think those people are too busy, or too important, that they don't have time for Rotary. But it's wrong to assume that.

TR : Which of your personal skills and strengths will you rely on to be an effective Rotary president?

HUANG : When I decide I want to do something, I want to do it well, no matter how difficult. I use all of my energy, all of my connections, every tool I have. I will ask people for advice, but I also have my own thinking to consider. I will combine the ideas, and if something or someone persuades me, I will change my view. I am stubborn, but not that stubborn. I work hard in Rotary because I have this opportunity to serve, and that is an honor. I can be patient, and I'm willing to learn. I think I am easy to get along with. I think I can inspire Rotarians – that may be what you would call my strength.

TR : What attracted you to Rotary?

HUANG : When I was in high school, I won a prize from Rotary and thought, "Wow, so many important people belong to this organization, it must be good." I was rejected for membership three times because I was too young, but that was good for me, because I learned that being a Rotarian is a special opportunity.

TR : During your term, you will be traveling much of the time. Which areas do you think need your special attention?

HUANG : Africa is the place that needs the most attention. There's so much interest in getting involved, and there's so much work that needs to be done. After that, India. The country is growing so fast, but there is such a disparity between rich and poor. And I really want to help Japan. The membership is in trouble there, and that needs to change. The Japanese have been very good Rotarians. And, of course, there is China. If one day China opens up, that will solve half of our membership problem. But we have to make sure that good clubs sponsor new clubs. Latin America has lovely countries, very warm people. The convention for my year will be in São Paulo, Brazil, so I will have a chance to be there a few times. I am pleased to see that every time I go to that region, they have organized new clubs.

TR : Are there places you won't go?

HUANG : No. All the places I go, I meet good Rotarians. I like trying new food, seeing new places, making new friends. There is no place I don't want to go. My wife points out that I always say, "If you charter a new club, I will come back next year." I've said that too many places already. My wife reminds me, "Don't promise that! It's far away, and you probably can't go back." She's more practical than I am. I just want to encourage them.

TR : How did you come up with the theme *Light Up Rotary*, and what do you hope it will mean to Rotarians?

HUANG : I started thinking about a theme when I became vice president of Rotary. That was such a difficult year, 2001, because of September 11. I thought then, "If someday I become president, what theme should I use?" I thought about using the title of my book, *Finding Solutions, Not Excuses*. And I consulted with a few of my good friends, past governors in Taiwan. We had a few brainstorming meetings. I decided on *Light Up Rotary* because we have not done enough to show Rotary to the public.

Rotary has been doing so many good things in so many communities all over the world. We should be proud of what we have done. Twenty or 30 years ago, we kept a low profile, we were humble, we felt we shouldn't say, "I help people, I donate money." That is old thinking. Today is different. We're doing something good, we should tell people about it, and that will help get more people to join in and help those who need help.

TR : Some presidents are traditionalists, some are iconoclasts. Which are you? Do you think Rotary needs to be shaken up or merely fine-tuned?

HUANG : I want to do something that people will remember. But the job lasts only one year. There's not enough time to make big changes, and you shouldn't change things just for the sake of change. But I am not afraid of a challenge, and when I see something that is definitely wrong, I will try to make sure things go in the right direction. It's not the job of president to change everything. There are lots of things we can improve, but we need time and patience. My job is to make sure the organization runs smoothly. People selected me to serve this organization, and I will do my best, because I know it is a once-in-a-lifetime opportunity. I will pave the way for my successor.

TR : What would you like your legacy to be?

HUANG : I am the first Chinese who has had the opportunity to serve in this capacity, so I have a heavy burden. If I do well, other Chinese or Asians will have a better chance. If I don't, that may hurt their future chances in Rotary. I want people to be able to look back and think they chose the right person. I would like to be someone who made Rotarians get more involved, and made the experience more fun – that, and persuaded more families to become involved. Rotary helps so many people, but we are still a small minority. If we can create more public attention, more people would join. We can make the world better.

ระเบียบพิธีการของโรตารี

(Rotary Protocol and Decorum)

ชำนาญ จันทร์เรือง
อดีตผู้ว่าการภาค 3360

ในทุก ๆ สโมสรโรตารีจะมีการจัดกิจกรรมหรือการประชุมในหลายรูปแบบ ซึ่งโรตารีจะมีระเบียบพิธีการในการกล่าวถึงหรือการรับรองตามลำดับตำแหน่งที่สำคัญๆ เพื่อแสดงให้เห็นถึงความรักและความเคารพนับถือขององค์กร ซึ่งระเบียบพิธีการที่เหมาะสมจะช่วยให้ผู้ที่เกี่ยวข้องได้รับการยกย่องและช่วยทำให้การดำเนินรายการเป็นไปด้วยความเรียบร้อยสง่างาม โดยมีแนวปฏิบัติทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ดังนี้

- 1) ในการประชุมโรตารีที่จัดโดยสโมสรทุกครั้ง (รวมถึงการประชุม Intercity, RYLA ฯลฯ) และ/หรือการประชุมประจำสัปดาห์ของสโมสร ควรจะต้องดำเนินการโดยมีนายกสโมสรเป็นประธานเสมอ การเปิดประชุม หรือการเรียกประชุมจะต้องกระทำโดยนายกสโมสร มิใช่โดยพิธีกรหรือบุคคลอื่นใด (พูดง่ายๆ ก็คือไม่ต้องให้พิธีกร หรือ คนอื่นเชิญนายกกล่าวเปิดประชุม แต่นายกจะต้องเป็นผู้กล่าวเริ่มด้วยตนเอง)
- 2) ในการประชุมที่จัดโดยภาค หรือคณะกรรมการภาคที่ดำเนินการในนามผู้ว่าการภาคเป็นประธาน ผู้ว่าการภาคหรือผู้แทนจะเป็นผู้กล่าวเปิดประชุม ซึ่งในระหว่างนั้นก็จะมีกระแะระฆัง (หรือกระดิ่ง/ฆ้อง ฯลฯ) เพื่อเปิดประชุมและประกาศว่าบัดนี้การประชุมได้เริ่มขึ้นแล้ว และการปิดประชุมก็กระทำในทำนองเดียวกัน
- 3) ลำดับพิธีการกล่าวนามหรือ การจัดลำดับที่นั่งโดยหลักทั่วไปแล้ว ตำแหน่งปัจจุบันจะมาในลำดับแรก ก่อนตำแหน่งในอดีต และตำแหน่งในอดีตจะมาก่อนตำแหน่งในอนาคต (มติกรรมการบริหารโรตารีสากล เมื่อ 20-23 มกราคม 2557) เช่น ผู้ว่าการภาคในปัจจุบัน ตามด้วยอดีตผู้ว่าการภาคตามลำดับอาวุโส (ว่าใครเป็นก่อน) แล้วจึงมาเป็นผู้ว่าการภาครับเลือก ผู้ว่าการภาคในมิเน นายกสโมสรปัจจุบัน กรรมการภาค อดีตนายกสโมสร นายกสโมสรรับเลือก ฯลฯ และหากมีผู้นำของฝ่ายบ้านเมืองในพื้นที่ (first citizen) เช่น นายกเทศมนตรี (หรือผู้ว่าราชการจังหวัด/นายอำเภอ) อยู่ในที่ประชุมด้วย เราควรจะให้เกียรติก่อน

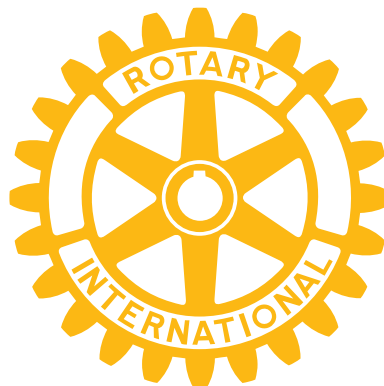
ตำแหน่งในปัจจุบัน

ตำแหน่งในอดีต

ตำแหน่งในอนาคต

- 4) การจัดลำดับแขกของเราที่เป็นบุคคลสำคัญระดับสูงที่ไม่ใช่โรแทเรียนจะขึ้นอยู่กับประเพณีท้องถิ่น ซึ่งหากเรามีความจำเป็นที่จะต้องกล่าวถึง หรือจัดลำดับโรแทเรียนเราก่อนบุคคลสำคัญระดับสูงในพื้นที่ (ที่ไม่ใช่โรแทเรียน) เราควรที่จะแจ้งให้แขกของเราทราบก่อนเสมอ
- 5) ในการประชุมระดับภาค โรแทเรียนที่มาจากต่างประเทศจะอยู่ในลำดับที่มาก่อนโรแทเรียนในพื้นที่ที่อยู่ในระดับเดียวกัน
- 6) หากมีการดำเนินการตามลำดับข้างต้นแล้วไม่ต้องมีการกล่าวตามลำดับซ้ำอีก คงกล่าวแต่เพียง “มวลมิตรโรแทเรียนและแขกผู้มีเกียรติทุกท่าน” ก็พอ ซึ่งจะช่วยประหยัดเวลาและหลีกเลี่ยงการกล่าวผิดกล่าวถูก
- 7) ในการประชุมโรตารี ซึ่งจัดโดยสโมสรหรือภาคก็ตาม หากผู้ว่าการภาคปัจจุบันอยู่ในที่ประชุมด้วยในฐานะผู้บรรยายพิเศษ ผู้ว่าการภาคจะเป็นคนกล่าว หรือคนบรรยายสุดท้ายเสมอ โดยจะไม่มีผู้บรรยายอื่นใดตามมาอีก และไม่ต้องมีการกล่าวสรุปคำบรรยาย หรือคำกล่าวของผู้ว่าการภาคอีก สิ่งที่จะมีได้ก็อาจเป็นเพียงการกล่าวยกย่องหรือกล่าวขอบคุณเท่านั้น และหากเป็นการเยี่ยมสโมสรอย่างเป็นทางการของผู้ว่าการภาค ไม่ควรมีผู้บรรยายพิเศษ หรือผู้บรรยายหลัก (chef guest) อื่นใดอีก คงมีเฉพาะผู้ว่าการภาคเท่านั้นที่จะเป็นผู้บรรยาย (หรือกล่าวสุนทรพจน์) และสโมสรไม่ควรมีผู้บรรยายพิเศษหรือผู้บรรยายหลักเกินกว่า 1 คนในพิธีสถาปนา หรือในกิจกรรมของโรตารี หรือในระหว่างการเยี่ยมสโมสรอย่างเป็นทางการของผู้ว่าการภาคดังที่ได้กล่าวมาแล้ว

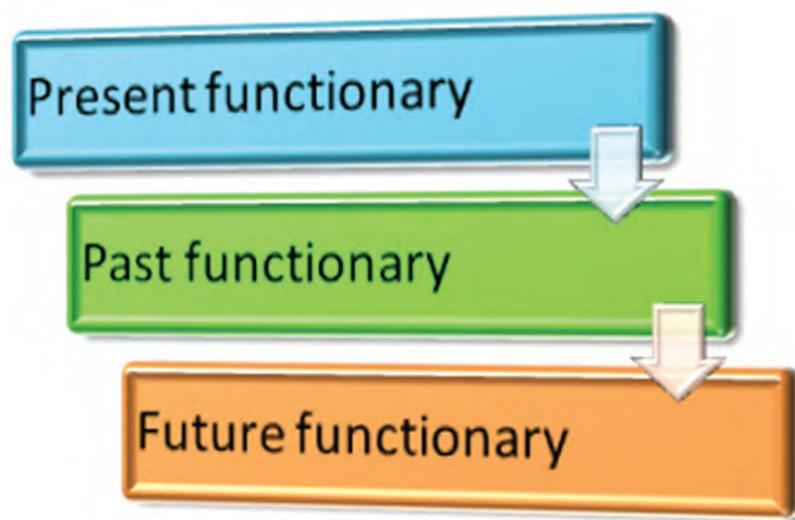
Rotary



Rotary Protocol and Decorum

Every Rotary Club has to organise many functions and meetings. There is certain protocol to be observed to recognise dignitaries, to show them love and respect of the organisation. A proper observance of protocol enhances the prestige of the concerned and also brings decorum to the function. Below are certain hints as to how one can observe this protocol :

- 1) All Rotary meetings hosted by a club (including Intercity Forum, RYLA, etc.) and/or a regular meeting of the Club should be presided over by the President of the Club. The meeting will be called to order by him and not by the Master of Ceremonies or such other functionary.
- 2) A Rotary meeting hosted by District or District Committee will be presided over by the serving District Governor. He will call the meeting to order. Whilst calling the meeting to order, the gavel is first gently banged on the table and then the Presiding Officer says, This meeting is called to order. Similarly whilst adjourning the meeting the Presiding Officer announces, This meeting is adjourned and thereafter gently bangs the gavel on the table.
- 3) The protocol to be observed in order of precedence for greetings is as under : As a general rule, present functionary will precede past, and past will precede future (RI Board Resolution 20-23 January 2014). Serving District Governor, Past District Governors starting from senior most, DGN, serving President, District Officers, Past Presidents, President-Elect and so on. If the Mayor or the first citizen of the town is present in a Rotary meeting, he should be invited to the dais and should be recognised first.



- 4) High-ranking non-Rotarians may be given precedence in ranking according to local custom. Clubs and districts are encouraged to advise guests if protocol places Rotarians before non-Rotarians.

- 5) At district meetings, Rotarians visiting from foreign country may be placed before local Rotarians of the same rank, as a courtesy toward guest.
- 6) Once protocol is observed in a meeting initially, the subsequent speakers need not repeat the protocol but get down to business by addressing "Fellow Rotarians and Guests". This will help save time and not to say the least, avoid possible foul up of protocol.
- 7) Whichever may be The Rotary meeting, hosted either by the Club or by the District, the serving Governor, if present and as the Chief Guest, will speak last. After the speech of the Governor, there should be no further speeches or for that matter summing of the speech. The only item on the agenda will be acknowledgements and a vote of thanks. During the official visit of the Governor to the clubs, there should be no additional Chief Guest, Governor being the only one. Clubs are discouraged to have more than one Chief Guest at the installation function or such other Rotary function or during Governors Official Visit.

หมายเหตุ – Rotary Code of Policies ล่าสุด (January 2014)

26.080. RI Protocol

The following order of protocol is recommended for introducing, presenting, and seating all current, past, and future officers of RI and its Foundation, committee members, and their spouses at all RI meetings, functions, and receiving lines, and for listing in all RI publications:

President (or president's representative)	Directors-elect
Past presidents (in order of seniority)	Past trustees (in order of seniority)
President-elect	Incoming trustees
President-nominee	Directors-nominee
Vice-president	Past general secretaries (in order of seniority)
Treasurer	President, immediate past president, vice-president, and honorary treasurer of RIBI
Director Executive committee chair	District governors
Other directors	Past district governors (in order of seniority)
Trustee chair	Rotary coordinators, Rotary public image coordinators, and regional Rotary Foundation coordinators and endowment/major gift advisers
Trustee chair-elect	District governors-elect
Trustee vice-chair	District governors-nominee
Other trustees	
General secretary	
Past directors (in order of seniority)	

อ่านแล้ว ให้เฒ่าทำลาย ทันที

ก่อนที่จะมาเป็นโรแทเรียน
บ็อบ เฟอร์แมน
เคยเป็นสุดยอดสายลับมาก่อน

เรื่อง เบรนแดน แม็คเนลลี
รท.อภิศักดิ์ จอมพงษ์ สร.แม่จัน แบล

เช่นเดียวกับผู้ชายหลายคนที่ได้ผ่านสงครามโลกครั้งที่สองมา บ็อบ เฟอร์แมน ไม่ค่อยเอ่ยถึงประสบการณ์ในช่วงสงครามของเขามากนัก เขาทิ้งทุกอย่างไว้ข้างหลังแล้วหันไปจดจ่อกับสิ่งที่เขาเคยต้องการอยากจะทำอยู่เสมอ ได้แก่การเปิดบริษัทก่อสร้างของเขาเอง เขาได้ตั้งรกรากอยู่ในเบเทสดา แมรีแลนด์ ในยุคเฟื่องฟูของการก่อสร้างที่อยู่อาศัยหลังช่วงสงคราม และอาศัยอยู่ที่นั่นไปอีกถึงหกทศวรรษ เขาเป็นคนที่ประสบความสำเร็จมากคนหนึ่งทั้งด้านธุรกิจส่วนตัว ได้สร้างครอบครัว ได้มีโอกาสเล่นเทนนิสบ่อยเท่าที่ต้องการ ได้ไปร้องเพลงเสียงบาริโตนในวงประสานเสียงสี่คน (barbershop quartets) และได้ช่วยงานของคริสตจักร รวมทั้งงานในสโมสรโรตารีเบเทสดา-เซวี่ เซส ซึ่งเขาได้รับตำแหน่งนายกสโมสรในปี 1982-1983 คนที่รู้จักเขาต่างคิดว่าเขาเป็นผู้ชายที่แสนดี เป็นมิตร เข้ากับผู้อื่นได้ดี ใจกว้าง และอ่อนน้อมถ่อมตน

แต่ในช่วงปลายทศวรรษ 1980 เมื่อเอกสารลับสุดยอดนับหมื่นชิ้นในช่วงสงครามถูกเปิดเผย ทำให้สิ่งที่บ็อบ เฟอร์แมน ทำในอดีตเริ่มถูกแสดงต่อสาธารณชน ouse แล้ว เขาเป็นทั้งเพื่อนบ้านที่ดี และโรแทเรียนที่มีความทุ่มเท แต่นอกจากนั้นเขายังเป็นผู้ที่มีบทบาทสำคัญทั้งในการสร้างอาคารเพนตากอนและระเบิดปรมาณู

การก่อสร้างเพนตากอน – อาคารสำนักงานใหญ่ที่สุดในโลก – ซึ่งใช้เวลา 16 เดือนในปี 1941-1943 อาคารที่ได้รับการยกย่องว่าเป็นความสำเร็จทางวิศวกรรมที่ยอดเยี่ยม แต่ในระหว่างนั้นมีน้อยคนที่จะรู้ และหลังจากเสร็จสิ้นการก่อสร้างเพนตากอน พลตรีเลสลี โกรฟ (พันเอกในตอนนั้น) นายทหารผู้รับผิดชอบโครงการได้รับคำสั่งให้ทำงานที่ยิ่งใหญ่กว่า ได้แก่โครงการแมนฮัตตัน : โครงการลับสุดยอดในการสร้างระเบิดปรมาณู ผู้พันโกรฟเป็นคนที่ชื่อเสียงไม่ดีนักเกี่ยวกับการบังคับบัญชา และอัตราความขัดแย้งในหมู่ผู้ใต้บังคับบัญชาของเขาก็อยู่ในระดับที่สูงโง่ง แต่โกรฟก็มีความเป็นอัจฉริยะในด้านการมอบหมายงาน เมื่อเขาพบคนที่สามารถทำงานให้สำเร็จตามที่เขาต้องการ เขาจะมอบความรับผิดชอบที่ใหญ่หลวงลงบนบ่าของคนเหล่านั้นทันที ลูกน้องคนสำคัญลำดับที่ 3 ของเขาในโครงการขนาดใหญ่คือการสร้างเพนตากอน คือร้อยตรีอายุ 25 ปี ชื่อโรเบิร์ต เฟอร์แมน ซึ่งเป็นคนที่อยู่นั้นในทุกวันและทุกคืนเพื่อดูแลทุกสิ่งทุกอย่าง



Phil Furman
Major US Army Engineer
Manhattan Engineer District



ในขณะที่บรรดานักวิจัยหลาย ๆ คนได้พยายามค้นคว้าถึงบทบาทที่ไม่ถูกเปิดเผยของเฟอร์แมนเกี่ยวกับการก่อสร้างอาคารเพนตากอนอันเป็นเอกลักษณ์ นักประวัติศาสตร์อีกคนหนึ่งก็กำลังขุดคุ้ยถึงเรื่องราวที่ถูกปกปิดเกี่ยวกับการสร้างระเบิดปรมาณูซึ่งในที่สุดจะได้ผลลัพธ์ออกมาเหมือนกัน ทอม พาวเวอร์ส กำลังทำในสิ่งที่จะกลายเป็นผลงานที่ขายดีที่สุดของเขาในอนาคตได้แก่ “Heisenberg’s War” ซึ่งเป็นเรื่องราวเกี่ยวกับความพยายามของนาซีในการสร้างระเบิดปรมาณู และเขาต้องการทราบว่าฝ่ายอเมริกา รู้เรื่องมากน้อยแค่ไหนเกี่ยวกับโครงการนี้ของฝ่ายเยอรมัน เขารู้ว่าหน่วยสืบราชการลับอเมริกาพยายามที่จะสืบว่าเยอรมันมีความก้าวหน้าไปขนาดไหน และชื่อหนึ่งที่มักจะโผล่ขึ้นมาในรายงานต่าง ๆ คือพันตรีโรเบิร์ต เฟอร์แมน

เมื่อพาวเวอร์สทำการตรวจสอบให้ลึกลงไปจึงเริ่มจะเข้าใจถึงขอบเขตของการมีส่วนร่วมของเฟอร์แมน นอกจากการเดินทางไปทั่วประเทศสหรัฐอเมริกาเพื่อสืบว่าบรรดานัก

ฟิสิกส์ในประเทศรู้อะไรบ้างเกี่ยวกับเพื่อนร่วมงานของพวกเขาที่อยู่ในประเทศเยอรมันแล้ว เฟอร์แมนยังถูกส่งเข้าไปปฏิบัติการในสวิตเซอร์แลนด์ เพื่อเก็บตัวอย่างน้ำจากทะเลสาบคอนสแตนซ์และแม่น้ำไรน์ตอนบน มาวิเคราะห์หาร่องรอยของกัมมันตภาพรังสี

ทำให้พาวเวอร์สนึกถึงบุคคลในเงามืดคนหนึ่งที่มีมักถูกเรียกว่า “พันตรีลึกลับ” ซึ่งถูกกล่าวถึงอยู่บ่อยครั้งในบันทึกประจำวันของนักฟิสิกส์ชื่อ ซามูเอล กัจด์สมิท เกี่ยวกับภารกิจอัลซอส (Alsos Mission) ในปี 1945 ซึ่งเป็นภารกิจที่ทีมหน่วยสืบราชการลับฝ่ายเทคนิคถูกส่งเข้าไปทำหน้าที่ภาคสนามเพื่อแย่งชิงนักฟิสิกส์ชาวเยอรมัน, ยูเรเนียม และเทคโนโลยีทางนิวเคลียร์มาก่อนที่ฝ่ายรัสเซียจะได้ไป เป็นไปได้หรือไม่ที่เฟอร์แมนและ “พันตรีลึกลับ” จะเป็นคนๆ เดียวกัน

ถึงแม้ว่าจะมีชื่อของเฟอร์แมนปรากฏขึ้นมาซ้ำแล้วซ้ำอีกในแฟ้มลับที่ถูกเปิดขึ้นมาใหม่ พาวเวอร์สกลับตัดสินใจ



หน้าก่อนหน้า : ภาพพันตรี บ็อบ เพอร์แมน ลงชื่อ "วิศวกร
แมนฮัตตัน"

จากซ้าย : ซามูเอล กัจด์สมิท ที่เขียนไดอารี่ระบุถึงเพอร์แมนใน
ฐานะ "พันตรีลึกลับ" กับเพื่อนสมาชิกในทีมอัลซัส เฟรดเดอริก
วาร์เดนเบิร์ก, เอริก เวลส์ และ รูเพิร์ต เซซิล

ด้านล่าง : เพอร์แมน ได้รับเหรียญกล้าหาญจากพลตรีเลสลี
โกรฟ ในปี 1945



ที่จะมุ่งไปหาแหล่งข้อมูลโดยตรง "ผมโทรหาเขาและบอกว่า
'ผมอยากคุยกับคุณ'" เขาเล่า "ผมไปพบ เขาหลายครั้งที่เดียว"
นักวิจัยคนอื่น ๆ ก็ทำแบบเดียวกัน สตีฟ วอเกิล นักข่าวจาก
วอชิงตันโพสต์ ที่กำลังเขียนหนังสือเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ของ
เพนตากอน โทรหาเพอร์แมนและเพอร์แมนก็เชิญเขาไปพบ
"ทุกครั้งที่ผมโทรหาเขา เขาก็จะมีน้ำใจช่วยเหลือเป็นอย่างดี
เขาเป็นคนที่เปี่ยมมิตร เป็นผู้ชายที่ติดดิน หลักแหลม มีอารมณ์
ขัน และอ่อนน้อมถ่อมตน"

เพอร์แมนได้เก็บตัวเงียบอยู่ถึงเกือบครึ่งก่อนศตวรรษ
โดยไม่บอกใครเกี่ยวกับประสบการณ์ของเขา เขาคิดว่าตัวเอง
คือ "ผู้อยู่เบื้องหลัง" เพราะเขาไม่เคยไปต่อสู้อยู่ในสมรภูมิ ลูกชาย
ของเขา เดวิด เพอร์แมน จำได้ว่าพ่อของเขาเคยบอกว่า "ผมไม่
ต้องการที่จะพูดว่าผมได้รับชัยชนะในสงคราม เพราะคนอื่น ๆ
ที่อยู่รอบข้างนั้น อาจจะมีบางคนที่มาขึ้นฝั่งที่ชายหาดโอบายาก็ได้"

อีกเหตุผลหนึ่งก็คือ โครงการแมนฮัตตัน เป็นโครงการ
ที่ถูกกำหนดให้เป็นความลับสุดยอด

ดังนั้นเพอร์แมนจึงถูกผูกมัดตามคำสาบานให้ต้องเก็บ
ความลับไปจนสิ้น ค.ศ.1970 แต่ถึงแม้ว่าจะพ้นจากช่วงนั้น
มาแล้ว นิสัยของการเก็บความลับกลับถูกฝังแน่นเกินกว่าที่
เขาจะเล่าให้ใครฟังได้ วอเกิล ผู้ค้นคว้าเรื่องเพนตากอนพบ
ว่าเพอร์แมนมีข้อมูลดี ๆ อยู่มากมาย และพร้อมที่จะตั้งเรื่อง
ราวเหล่านั้น ซึ่งเขาไม่เคยนึกถึงมันมากกว่าครึ่งศตวรรษออกมา
จากส่วนลึกของความทรงจำ แต่สำหรับเพาเวอร์ส์ ในการค้นหา
เรื่องราวของโครงการที่เป็นความลับที่สุดในประวัติศาสตร์
อเมริกันจากเพอร์แมนที่ดูอบอุ่นและเป็นมิตรกลับแตกต่าง
ออกไป "เขาเป็นคนที่มีความลึกลับโดยธรรมชาติ" เพาเวอร์ส์
กล่าว "ไม่ใช่เป็นคนที่พยายามจะปกปิดเรื่องราวต่าง ๆ แต่
เป็นแบบคนที่ถูกปลูกฝังมาตั้งแต่วัยเด็กว่า 'อย่าให้คนอื่นรู้
ว่าเราทำอะไร'" จนแม้ช่วงหลังสงคราม เวลาที่เขาจะสั่งซื้อ
วัสดุก่อสร้างในโครงการก่อสร้างของเขาเอง เขาก็ไม่เคยสั่ง
ซื้อทุกอย่างในคราวเดียว เขาจะทยอยสั่งเพื่อจะไม่ให้ใครรู้
ว่ากำลังจะสร้างอะไร



ชัยบอน : เฟอร์แมนในระหว่างการก่อสร้างเพนตากอน

ชัยล่าง : สมาชิกทีมอัลซัสชาวอังกฤษและอเมริกันช่วยกันรื้อเครื่องทดลองปฏิกรณ์ไฮโดรเจนในเยอรมัน ในเดือนเมษายนปี 1945

เขาบอกผมว่าเขาเชื่อมั่นเป็นเรื่องที่บ้าและไร้เหตุผล แต่ก็เป็นที่เดียวที่เขาเองก็ไม่ได้

เฟอร์แมนมักจะไม่ให้ข้อมูลหรือให้คำตอบโดยตรง เพาเวอร์สเล่า "แต่ผมจะต้องถามเขา และเขาอาจจะตอบว่า 'นั่นไม่จริง' หรือ 'นั่นไม่เคยเกิดขึ้น' ซึ่งเป็นสิ่งที่เขาได้ช่วยเป็นอย่างมากในการยืนยันในสิ่งที่ผมรู้อยู่แล้วเป็นส่วนใหญ่"

เพาเวอร์สเรียนรู้ที่จะทำงานร่วมกับเฟอร์แมนได้ดีในการหาข้อมูลเกี่ยวกับแผนการที่จะส่งเจ้าหน้าที่ลงไปในภาคใต้ของเยอรมนีเพื่อลักพาตัวเวอร์เนอร์ ไฮเซนเบิร์ก นักฟิสิกส์ชาวเยอรมันเจ้าของรางวัลโนเบล ผู้รับผิดชอบโครงการสร้างระเบิดปรมาณูของเยอรมัน เพาเวอร์สเล่าว่า "ผมถามเขาเกี่ยวกับการพบปะกับอัลเลน คัลเลส และเขาตอบว่า 'เท่าที่ผมจำได้คือ คัลเลสกินเบียร์สองแก้วก่อนอาหารค่ำ' โดยที่เขาไม่จำเป็นต้องบอกอะไรเพิ่ม แต่นั่นหมายถึงสิ่งที่เขาจะบอกคือ "ใช่ครับเราได้พบกันในเมืองนั้น ๆ และนั่นคือสิ่งที่ผมกำลังพูดถึง"

ในท้ายที่สุดแล้วไฮเซนเบิร์กก็ไม่ได้ถูกลักพาตัวไป แต่สายลับชาวเยอรมันระดับตำนานผู้มีความสามารถรอบด้าน และเคยเล่นเบสบอลในเมเจอร์ลีกชื่อ โม เบิร์ก ได้รับคำสั่งให้ไปที่ซูริคเพื่อพบกับไฮเซนเบิร์กที่การประชุมของบรรดานักฟิสิกส์ และหากเบิร์กประเมินว่าพวกนาซีกำลังมีความคืบหน้าในกระบวนการสร้างระเบิดปรมาณูก็ให้ลอบสังหารไฮเซนเบิร์กในทันที โดยเบิร์กปลอมตัวเป็นนักศึกษาจบใหม่ที่ไปหาไฮเซนเบิร์กเพื่อพูดคุยเกี่ยวกับเรื่องฟิสิกส์นิวเคลียร์ โชคดีของไฮเซนเบิร์ก เมื่อเบิร์กพบว่าความก้าวหน้าของเยอรมันยังห่างไกลจากของอเมริกา และยังไม่ถึงขั้นเป็นภัยคุกคามที่จะเกิดขึ้นได้

หลังจากที่พันธมิตรบุกยุโรปในปี 1944 เฟอร์แมนได้เข้าไปทำงานภาคสนามในการกิจอัลซัสหลายครั้ง มีมากกว่าหนึ่งครั้งที่เขาและทีมได้ค้นพบแหล่งสะสมแร่ยูเรเนียมแปรรูปของเยอรมันซึ่งพวกเขาได้ส่งกลับไปยังสหรัฐอเมริกาเพื่อใช้ในการผลิตระเบิดปรมาณู ในเดือนกรกฎาคมปี 1945 เฟอร์แมนได้นำระเบิดลูกหนึ่งไปที่เกาะไทเนียนโดยเรือยูเอสเอสอินเดียนาโพลิส (ซึ่งภายหลังถูกยิงด้วยตอร์ปิโดจากเรือดำน้ำญี่ปุ่นเพียงสี่วันต่อมาเมื่อวันที่ 30 กรกฎาคม 1945 ทำให้เกิดการสูญเสียไพรพลทางทะเลครั้งยิ่งใหญ่ที่สุดในประวัติศาสตร์ของกองทัพเรือสหรัฐ)

ในวันที่ 6 สิงหาคม 1945 ระเบิดลูกดังกล่าวถูกบรรจุในเครื่องบิน B-29 ชื่ออินลาเกย์ และถึงแม้จะมีเจ้าหน้าที่จู่โจมหลายร้อยคนที่ยืนคู่อินลาเกย์ทยานขึ้นสู่ท้องฟ้าเพื่อมุ่งหน้าไปยังอิโรชิมาในเช้าวันนั้น แต่เฟอร์แมนอาจจะเป็นคนเดียวในขณะนั้นที่รู้ว่ากำลังจะเกิดอะไรขึ้น

สำหรับช่วงที่ผ่านมาของชีวิตบ๊อบ เฟอร์แมนไม่เคยลังเลในความเชื่อของเขาที่ว่าภารกิจระเบิดนิวเคลียร์เป็นสิ่งจำเป็นสำหรับการยุติสงคราม แต่เมื่อคืนวันผ่านไปเขาเริ่มเป็นกังวลมากขึ้นเกี่ยวกับอันตรายของสงครามนิวเคลียร์และการแพร่กระจายของอาวุธนิวเคลียร์ในทั่วโลก คำพูดหนึ่งของเขาก่อนที่จะเสียชีวิตในปี 2008 กล่าวว่า ปาฏิหาริย์ที่ยิ่งใหญ่ที่สุดของชีวิตที่ผ่านมาตลอด 60 ปีก็คือการที่ไม่มีอาวุธนิวเคลียร์อื่น ๆ ได้ใช้งานอีกเลยหลังจากอันที่เขาได้ช่วยสร้างมันขึ้นมา

ในประวัติศาสตร์ของหน่วยสืบราชการลับอเมริกา บ๊อบ เฟอร์แมน เป็นเจ้าหน้าที่ที่ยอดเยี่ยมที่สุดคนหนึ่งนับตั้งแต่ยุคสงครามมาจนถึงวันนี้ เพาเวอร์สกล่าว "และเขาก็ไม่เคยได้รับการยกย่องจากใครเลย ไม่มีใครเคยให้เหรียญรางวัล หรือให้ความสำคัญอย่างที่เขาควรจะได้รับ"

แต่เฟอร์แมนเคยบอกลูกชายของเขาว่า "การได้ถูกจารึกในประวัติศาสตร์ว่าเป็น 'พันตรีลับ' ก็ถือว่าดีว่าเป็นคนที่ไม่มีความเสี่ยงที่ไม่เลวนัก"

หลังจากที่ได้มีโอกาสสัมผัสกับด้านที่ถูกซ่อนเร้นของเขา เพาเวอร์สเชื่อว่าเฟอร์แมนอยากเป็นสายลับมากกว่าทำงานก่อสร้างบ้าน/โบสถ์และอาคารสำนักงาน แต่เดวิด เฟอร์แมนและสตีฟ วอเกล ไม่เห็นด้วย พวกเขาเชื่อว่าบ๊อบ เฟอร์แมน ทำเพื่อรับใช้ประเทศชาติแล้วจึงกลับมาไล่ตามความฝันของเขาแน่นอน

เพาเวอร์ส อาจจะพูดถูก แต่ถ้าเป็นอย่างนั้นก็หมายความว่านั่นเป็นความลับอีกอย่างที่บ๊อบ เฟอร์แมน ปกปิดกับตัวเอง

Burn after reading

BY Brendan McNally

Before he was a Rotarian, Bob Furman was a superspy

Like a lot of guys who'd been in World War II, Bob Furman never talked much about his wartime experiences. He came home from the war, put it behind him, and focused on what he'd always wanted to do, which was running his own construction company. He settled in Bethesda, Md., got in on the postwar housing construction boom, and for the next six decades, he did well for himself. He raised a family, played tennis as often as he could, sang baritone in barbershop quartets, and stayed active in his church and in the Rotary Club of Bethesda-Chevy Chase, of which he was president in 1982-83. The people who knew him thought he was a great guy : friendly, outgoing, generous, and humble.

BUT IN THE LATE 1980S, tens of thousands of formerly top-secret wartime documents were declassified, and Bob Furman's role in history began coming to light. Yes, he was a good neighbor and a devoted Rotarian. He also was a key player in the building of both the Pentagon and the atomic bomb.

The construction of the Pentagon-the world's largest office building-in 16 months, from 1941 to 1943, always has been regarded as a great engineering feat, but for years, the story was little known. And after completing it, the Army officer in charge, Major General (then Colonel) Leslie Groves, was put in command of an even bigger effort : the Manhattan Project, the super-secret program to build an atomic bomb. Groves was a notoriously difficult man to work under, and the attrition rate among his staff was brutally high. But Groves was a genius at delegating, and when he found people who could do the job, he'd place enormous responsibility on their shoulders. His No. 3 man on the massive Pentagon project was a 25-year-old lieutenant named Robert Furman, who was always there, day and night, overseeing everything.

While Pentagon researchers were learning about Furman's uncelebrated role in the construction of that iconic building, another historian, digging into hitherto unexamined aspects of the atomic bomb, was making a similar discovery. Tom Powers was working on his future best-seller *Heisenberg's War*, about the *Nazi* efforts to build an atomic bomb, and he wanted to find out how much the Americans had known about the German program. He learned that American intelligence had a good idea of how far the Germans had progressed, and one name that kept popping up on the reports was that of an Army major named Robert Furman.

As Powers investigated further, he started to realize the extent of Furman's involvement. In addition to traveling all over the United States to see what physicists knew about their colleagues in Germany, Furman dispatched operatives into Switzerland to take water samples from Lake Constance and the upper Rhine, looking for telltale traces of radiation.

Then Powers remembered a shadowy character, referred to only as the "Mysterious Major," who was frequently mentioned in a 1985 memoir by physicist Samuel Goudsmit about the Alsos Mission. This was a secret technical intelligence group sent into field to snatch German physicists, uranium, and nuclear technology before the Russians could get their hands on them. Could Furman and the "Mysterious Major." be one and the same?

Although Furman's name came up repeatedly in the newly declassified files, Powers decided to go straight to the source. "I called him up and said, 'I want to talk to you'", he recalls. "I went to see him many times." Other researchers were doing the same : *Washington post* reporter Steve Vogel, who



was writing a book about the history of the Pentagon, called Furman, and Furman invited him over." Every time I called him on the phone, he was gracious and helpful. He was a friendly, down-to-earth guy, very sharp, great sense of humor, humble." Furman had gone nearly half a century without telling any one about his experiences. He considered himself a "behind-the-lines" guy because he had never been in combat. His son, David Furman, remembers his father telling him, "I don't want to be talking like I won the war when the guy across the table might be somebody who came ashore at Omaha Beach."

There was another reason. The Manhattan Project had been a program of such extreme secrecy that Furman was bound by oaths to silence until well into the 1970s. But even after that, the habit of secrecy was too ingrained for him to start telling stories. Vogel, researching the Pentagon, found that Furman had lots of great anecdotes and would readily plumb the depths of his memory for details he hadn't thought about in half a century. But for Powers, investigating what likely had been the most secret project in American history, Furman-though outwardly warm and friendly-was a much different person. "He was an extremely secretive man by nature," Powers says. "Not in the style of a man who is trying to hide things, but the style of a man who'd had it burned into him at an early age: 'Don't let people know what you're up to.' Even after the war, when he was ordering building materials for his contraction projects, he never ordered everything at once. He dribbled it out so people wouldn't know what he was doing. He told me he knew it was crazy and made no sense, but he couldn't stop himself."

Furman rarely volunteered any information or gave direct answers, Powers recalls. "Instead, I would ask him questions, and he might say, 'That's not right,' or 'That didn't happen.' For the most part, he was helpful in confirming things I already knew."

Powers learned to work with Furman's idiosyncrasies. To find out about a plan to send someone into southern Germany to kidnap Werner Heisenberg, the Nobel Prize winning German physicist who was in charge of that country's atomic bomb program, Powers we calls: "I'd ask him about a meeting with Allen Dulles, and he would say, 'All I remember is that Dulles had two beers before dinner.' He wouldn't necessarily add more to the story, but he was basically

saying, 'Yep, we met in such and such a town, and that was what I was talking about.'"

In the end, Heisenberg wasn't kidnapped. Instead, the now-legendary Jewish superspy, polymath, and onetime major-league baseball player Moe Berg went to Zurich with orders to get into a conversation with Heisenberg at a physics conference. If Berg should conclude that the Nazis were making real progress on their bomb program, he was to assassinate Heisenberg on the spot. Berg pretended to be a graduate student, went up to Heisenberg, and chatted him up about nuclear physics. Luckily for Heisenberg, Berg figured out that the German effort was far behind the American one and posed no immediate threat.

After the Allied invasion of Europe in 1944, Furman went into the field with the Alsos Mission. On more than one occasion, he and the team discovered stockpiles of German processed uranium, which they shipped back to the United States for use in the atomic bombs then under construction. In July 1945, Furman accompanied one of the bombs to Tinian Island aboard the USS *Indianapolis* (which was torpedoed by a Japanese submarine four days later, on 30 July, resulting in the greatest loss of life at sea in U.S. Navy history).

On 6 August 1945, The bomb was loaded aboard a B-29, the *Enola Gay*.

Perhaps hundreds of GIs watched the *Enola Gay* take off for Hiroshima that morning, but Furman was probably the only person there who knew exactly what was going to happen.

For the rest of his life, Bob Furman never wavered in his belief that dropping the bomb was necessary to end the war. But as the years passed, he grew increasingly worried about the dangers of nuclear war and the spread of nuclear weapons around the globe. In a speech he gave shortly before his death in 2008, he said the biggest miracle of the past 60 years was that no other nuclear weapons had been used since the ones he'd helped create.

"In the history of American intelligence, Bob Furman had one of the most extraordinary careers of anybody going back to the Revolutionary War," Powers says. "And he was never recognized. Nobody ever gave him a medal or a pat on the back in an important way, which they should have done."

But as Furman once told his son, "Being known to history only as the 'Mysterious Major' is not a bad way of being anonymous."

Having gotten to know his secret side. Powers believes Furman would have preferred a career in intelligence over building homes and churches and office buildings. David Furman and Steve Vogel disagree. They'll tell you Bob Furman served his country and then went back to pursue his dreams. Of course, Tom Powers could be right. but if he is, then that is one of the secrets Bob Furman kept to himself.



หมอต้าแยช่วยให้ก้าวพ้น ยุคการสอนด้วย Chalk & Talk

หากจะนำพากระบวนการเรียนรู้ก้าวพ้นรูปแบบการสอนโดยอาศัยเพียงแค่เสียง + กระดานดำ (Chalk & Talk ในฉบับที่แล้ว) ระหว่างครูกับนักเรียนนั้น คุณครูผู้สอนจำเป็นต้องใส่ฝึกฝนทักษะพร้อมปฏิบัติตนเป็นผู้อำนวยความสะดวกการเรียนรู้ (Facilitator) เพิ่มเติมอีกภารกิจหนึ่งอย่างจริงจังในห้องเรียน

มีคนเปรียบเปรยว่า ผู้อำนวยความสะดวกเรียนรู้ที่สมบูรณ์แบบทำหน้าที่ของตนเสมือนหมอต้าแย นั่นคือเป็นเพียงผู้ช่วยในขั้นตอนการทำคลอด แต่มีใช่เป็นแม่ผู้คลอดลูกแต่ประการใด

ลองมาเปรียบเทียบบทบาทของคุณครูมีความแตกต่างจากผู้อำนวยความสะดวกเรียนรู้ได้อย่างไรบ้าง

คุณครู คือผู้เปี่ยมด้วยความรู้ความชำนาญในสาขาวิชาใดวิชาหนึ่ง ถ่ายทอดความรู้และทักษะ หรือความเข้าใจใหม่ๆ ให้นักเรียนผ่านวิธีการสอนที่หลากหลาย

ส่วนผู้อำนวยความสะดวกเรียนรู้เปรียบได้เป็นสารหล่อลื่น เช่น น้ำมันหล่อลื่นเครื่องยนต์ จารบี เป็นผู้ตั้งคำถามที่เหมาะสมถูกต้องเพื่อให้ผู้เรียนคิด หาข้อแก้ไขปัญหา เป็นผู้ต่อยอดจากฐานความรู้ของกลุ่มผู้เรียน สามารถหาช่องทางออก ค้นหาคำตอบตอบโต้ได้ด้วยตนเอง ช่วยให้การเรียนรู้ลื่นไหล บรรลุในสิ่งที่ผู้เรียนร่วมทำงานเป็นทีมเป็นกลุ่ม

ทั้งสองบทบาทสนองต่อวัตถุประสงค์ที่ต่างกัน พุ่มพักนักเรียนด้วยโอกาสในการเรียนรู้จากคุณครูและด้วยสมองตนเอง

เมื่อคุณครูอยู่ในห้องเรียน คุณครูรับผิดชอบต่อสภาพแวดล้อมการเรียนรู้ภายในห้องนั้น วางแผนแนวทางการสอนเพื่อให้ทันนักเรียนได้เดินตาม กำหนดกรอบของบทเรียนในแต่ละวัน กำหนดปริมาณข้อมูลที่นักเรียนควรเรียนรู้ ประเมินผลด้วยผลการสอบเป็นระยะ ๆ

ผู้อำนวยความสะดวกเรียนรู้ไม่จำเป็นต้องผู้ชำนาญของคาบวิชานั้นเต็มร้อยเสมอ

แต่เขาได้รับการฝึกฝนให้สามารถหยิบใช้พลังคิด ปลุกพลังบวกในกลุ่มผู้เรียนรู้ให้เกิดประโยชน์สูงสุดต่อการร่วมเรียนผ่านการแลกเปลี่ยนเรียนรู้จากประสบการณ์ของแต่ละคน เปิดกว้างให้ทุกคนรู้สึกเป็นส่วนหนึ่งของกลุ่ม มีส่วนร่วมในกิจกรรม



ทีมหรือกลุ่มย่อย นำเสนอ แสดงความคิดเห็นในฐานะเป็นสมาชิกคนหนึ่งของทีม โดยเก็บวาระส่วนตนไว้ที่บ้านก่อน

การสอนถ่ายทอดวิชาความรู้ที่มีประสิทธิภาพในอุดมคติ นั้น จึงเป็นการผสมผสานทั้งสองทักษะบทบาทของคุณครู + ผู้อำนวยความสะดวกเรียนรู้ เข้าไว้ด้วยกันในตัวผู้สอนคนเดียว สามารถหยิบยืมใช้ในห้องเรียนในทุกขณะ สุดแล้วแต่โอกาสและสถานการณ์จะเอื้ออำนวย

สำหรับผู้เรียนทุกอายุ โดยเฉพาะผู้เรียนวัยผู้ใหญ่อย่างเรา ลองมาพิจารณาเครื่องมือที่ช่วยผู้สอนที่ต้องการสวมบทบาทเป็นผู้อำนวยความสะดวกเรียนรู้ในห้องเรียน ห้องอบรมสัมมนา สร้างบรรยากาศการเรียนรู้ให้มีความเพลิดเพลินไม่น่าเบื่อ

โดยเฉพาะเป็นการสนองตอบต่อความต้องการของผู้เรียนที่เรียนรู้ได้ดีเกิดจากการใช้สายตาอ่าน หรือใช้หูฟัง หรือเคลื่อนไหว สัมผัส ทดลอง เพียงรูปแบบใดรูปแบบหนึ่ง หรือทั้ง 2-3 แนวทางของรูปแบบการเรียนรู้รวมเข้าไว้ด้วยกัน



1. การระดมสมอง (Brainstorming)

พัฒนาวิธีแก้ปัญหาตอบโจทย์ โดยใช้มุมมองจากหลาย ๆ ด้าน ใช้ความคิดสร้างสรรค์ ก้าวกระโดดพ้นจากพันธนาการของความคุ้นเคย หลีกหนีกับดักทางความคิด หาระยะในแนวทางที่อาจไม่ได้คำนึงมาก่อน อาจดูคล้ายเป็นความคิดที่แปลก บ้าปิ่นตอนเริ่มแรก (Lateral thinking) แผ่นพับจะเหมาะสมมากสำหรับการบันทึกความคิดหลากหลาย จากการระดมสมอง และสำหรับการนำเสนอให้กลุ่มอีกครั้งหนึ่ง



2. การแสดงละคร (Role play)

ผู้เรียนเล่นบทบาทตามบทละคร เพื่อฝึกหัดสิ่งที่ได้เรียนรู้มา สาธิตสถานการณ์ที่สมมุติขึ้น ช่วยการตอกย้ำความทรงจำของสิ่งที่เรียนรู้ร่วมกัน เพิ่มความสนุกสนานในห้องเรียน

3. จับคู่แล้วแบ่งปัน (Pair & Share)

แบ่งกลุ่มผู้เรียนเป็นคู่ ๆ ให้แต่ละคู่แลกเปลี่ยนความคิดเห็นซึ่งกันและกันในแต่ละประเด็น ที่ผู้อำนวยความสะดวกกำหนดขึ้น รายงานให้ทั้งกลุ่มฟัง กิจกรรมนี้ทำให้ผู้เรียนทุกคนมีโอกาสในการคิด ปรัชญา และนำเสนอ



4. การสนทนากลุ่มย่อย (Small Groups)

แบ่งผู้เรียนเป็นกลุ่มย่อยกลุ่มละ 3-5 คน อาจใช้วิธีสุ่มละความหลากหลาย กำหนดประเด็นให้กลุ่มย่อยถกหาหรือ รายงานกลับให้กลุ่มใหญ่ฟังอีกครั้ง วิธีนี้เพิ่มโอกาสให้ทุกคนสามารถแสดงความคิดเห็น เกิดการเคลื่อนไหว ลดความเบื่อหน่ายในห้องเรียน

5. กิจกรรม Speedmeet

จัดเรียงผู้เรียนให้ยืนแถวหน้ากระดานแถวเดียวสองแถว หันหน้าเข้าหากัน ตั้งประเด็นให้แต่ละคู่จับเข้าคุย แลกเปลี่ยนความคิดเห็น ถก ปรัชญาหรือ กำหนดเวลาสำหรับแต่ละประเด็น (ประมาณ 2 นาที) เมื่อครบเวลาที่กำหนด เลื่อนแถวหน้ากระดานหนึ่งแถวไปหนึ่งตำแหน่งซ้ายหรือขวา เพื่อสลับคู่สนทนา สำหรับประเด็นใหม่ถัดไป

6. คารมโต๊ะกลม (Table Topics & Roundtables)

กำหนดประเด็นให้ผู้เรียนแลกเปลี่ยนความคิดเห็นบนโต๊ะกลมของตน ผู้แทนจากแต่ละโต๊ะกลมรายงานให้ทั้งห้องฟัง



โรตารีสากล : จากอดีตสู่ปัจจุบัน (Rotary's Timeline)

ชำนาญ จันทร์เรือง
อดีตผู้อำนวยการภาค 3360

ปี 1905 (2448)

ในเย็นของวันพฤหัสบดีที่ 23 กุมภาพันธ์ ที่ชิคาโก มลรัฐอิลลินอยส์ สหรัฐอเมริกา นักกฎหมายหนุ่ม Paul Harris ได้ชักชวนเพื่อนๆ อีก 3 คน คือ Silvester Shiele, Hiram Shoray และ Gus Loehr ได้พบปะกันที่ห้อง 711 ซึ่งเป็นสำนักงานของ Gus Loehr เพื่อหารือกันเพื่อจัดตั้งสิ่งที่ได้กลายมาเป็นสโมสรโรตารีในปัจจุบันนี้ ซึ่งในอีกหลายสัปดาห์ต่อมา Silvester Shiele ก็ได้ถูกเลือกให้เป็นนายกสโมสรคนแรก โดยได้ชื่อว่าสโมสรโรตารีชิคาโก

ปี 1917 (2460)

Arch C. Klumph ประธานโรตารีสากลคนที่ 6 ได้เสนอต่อที่ประชุมใหญ่โรตารีสากลที่แอตแลนตา มลรัฐจอร์เจีย สหรัฐอเมริกา เพื่อก่อตั้งกองทุนบริจาคเพื่อโรตารีโดยมีวัตถุประสงค์ของการทำดีในโลกในการกุศล การศึกษาและอื่นๆ ของการบริการชุมชน ซึ่งในที่สุดได้พัฒนามาเป็นมูลนิธิโรตารี (The Rotary Foundation)

ปี 1919 (2462)

สโมสรโรตารีแห่งแรกในเอเชียกำเนิดขึ้น เมื่อวันที่ 1 มิถุนายน คือ สโมสรโรตารีมนิลา ฟิลิปปินส์ เป็นสโมสรลำดับที่ 478 ของโลก

ปี 1922 (2465)

มีการเปลี่ยนแปลงชื่อจาก The International Association of Rotary ให้สั้นลงเป็น Rotary International (โรตารีสากล)

ปี 1930 (2473)

สโมสรแห่งแรกในประเทศไทยกำเนิดขึ้นเมื่อวันที่ 28 พฤศจิกายน คือ สโมสรโรตารีกรุงเทพ มีสมาชิกก่อตั้งจำนวน 69 ราย จาก 15 สัญชาติ

ปี 1945 (2488)

โรแทเรียน 49 คน ร่วมร่างกฎบัตรสหประชาชาติ (United Nations) ที่ซานฟรานซิสโก สหรัฐอเมริกา

ปี 1947 (2490)

Paul Harris ถึงแก่กรรมเมื่อวันที่ 27 มกราคม ซึ่งตอนนั้นโรตารีเรามี 6,000 สโมสร มีโรแทเรียน 300,000 คน

ปี 1955 (2498)

เมื่อ 23 กุมภาพันธ์ มีการเฉลิมฉลองในโอกาสครบรอบ 50 ปี โรตารีสากลที่ชิคาโกและจัดตั้ง “Paul Harris Fellow” ขึ้น ซึ่งต่อมาในปี 1957 (2500) ได้เปลี่ยนเป็น “Paul Harris Fellow Recognition” สำหรับผู้ที่บริจาคให้แก่มูลนิธิโรตารี จำนวน 1,000 เหรียญสหรัฐ โดย Al Brush จากสโมสรโรตารี Laurel Mississippi เป็นคนแรกที่ได้เป็นผู้บริจาคในปีนั้นและถือได้ว่า PHF คนแรก ส่วนคนที่สองที่บริจาคในปีนั้นเช่นกัน คือ Rufus Chapin จากสโมสรโรตารี Chicago ซึ่งเขาเป็นสมาชิกมาตั้งแต่ปี 1905 (2448)

ปี 1985 (2528)

โรตารีประกาศโครงการ PolioPlus เพื่อขจัดโปลิโอให้หมดไปจากโลก

ปี 1989 (2532)

เมื่อเดือนมกราคม สภานิติบัญญัติโรตารี (Council on Legislation) มีมติแก้ไขธรรมนูญ (Constitution) และข้อบังคับ (Bylaws) ของโรตารีสากล อนุญาตให้รับผู้หญิงเป็นสมาชิกสโมสรโรตารีได้

ปี 1991 (2534)

คณะทรัสต์มูลนิธิโรตารีประกาศรับรองให้มี Major Donor สำหรับผู้ที่บริจาคตั้งแต่ 10,000 เหรียญสหรัฐขึ้นไป

ปี 1999 (2542)

ได้มีการจัดตั้งศูนย์ศึกษาการแก้ไขปัญหาความขัดแย้งและสันติภาพนานาชาติ (International Studies in Peace and Conflict Resolution)

ปี 2000 (2543)

ฝั่งแปซิฟิกตะวันตกได้รับการประกาศว่าเป็นเขตปลอดโปลิโอ

ปี 2001 (2544)

โรตารีมีสโมสรครบ 30,000 สโมสร

ปี 2004 (2547)

เริ่มโครงการ “โรแทเรียนทุกคน บริจาคทุกปี (Every Rotarian, Every Year)”

ปี 2007 (2550)

Bill & Melinda Gates Foundation บริจาคให้แก่โรตารี 100 ล้านเหรียญสหรัฐเพื่อขจัดโปลิโอ โดย โรตารีต้องบริจาคสมทบในจำนวนเท่ากัน

ปี 2010 (2553)

เริ่มทดลอง Future Vision Plan จำนวน 100 ภาครอตารี

ปี 2013 (2556)

เริ่มใช้ Future Vision Plan ทุกภาครอตารีทั่วโลก

ปี 2014 (2557)

ณ วันที่ 31 มกราคม โรตารีเรามี 34,412 สโมสร 537 ภาค และโรแทเรียน 1,201,625 คน

ศูนย์โรตารีในประเทศไทย

March-April 2013

มิตรโรแทเรียนที่รัก

หลายๆ ท่านคงทราบข่าวดีของวงการโรตารีเมืองไทยกันไปบ้างแล้ว ที่โรแทเรียนคนไทยได้รับเลือกตั้งเป็นกรรมการบริหารโรตารีสากล (RI director) ในปี 2558-60 ผมขอแสดงความยินดีกับ อผก.ดร.เสาวลักษณ์ รัตนวิรัช อีกครั้งหนึ่ง อผก.ดร.เสาวลักษณ์ เป็นกรรมการศูนย์โรตารีฯ และเป็นrieveryangสำคัญในการแปลเอกสารโรตารีด้วย

ในช่วงปลายปีที่ผ่านมา โรแทเรียนได้ทำโครงการช่วยผู้ประสบภัยน้ำท่วมและผู้ประสบภัยหนาวกันไปมากมาย เมื่อเร็วๆ นี้โรแทเรียนเองกลายเป็นผู้ประสบภัยเกิดเหตุไฟไหม้บ้าน อน.อรุณ สุวรรณนุรักษ์ สโมสรโรตารีท่าศาลา-นครศรีฯ ภาค 3330 สูญเสียทั้งทรัพย์สินและบาดเจ็บจากการหนีไฟ และโรแทเรียนในภาคได้แสดงความห่วงใยช่วยเหลือเงินทองและเป็นกำลังใจแก่กัน อดีตประธานโรตารีสากล พิชัย รัตตกุล ประธานคณะกรรมการช่วยเหลือผู้ประสบภัยฯ โดยความเห็นชอบของคณะกรรมการได้จัดสรรเงินจากกองทุนช่วยเหลือผู้ประสบภัยให้จำนวนหนึ่งด้วย ศูนย์โรตารีฯ ขอเป็นกำลังใจให้ อน.อรุณ เช่นกัน

เมื่อวันที่ 28 กุมภาพันธ์ - 2 มีนาคม มีงานสัมมนาอบรมนายกรับเลือกร่วมภาคที่จังหวัดอุดรธานี นายกรับเลือกจากสโมสรภาค 3330, 3340, 3350 และ 3360 ไปร่วมอบรมเกือบ 300 คน เจ้าหน้าที่ของศูนย์โรตารีฯ ทั้ง 5 คนได้ไปช่วยเตรียมงานในส่วนต่างๆ เช่น จัดทำป้ายชื่อ ใบบประกาศเกียรติคุณ ประสานงานในเรื่องต่างๆ รวมทั้งการจัดเตรียมอุปกรณ์ในห้องประชุมย่อย 12 ห้อง เตรียมเอกสารโรตารีใส่กระเป๋าให้ผู้ร่วมอบรม เช่น แผ่นพับของประธานโรตารีสากลรับเลือกและเอกสารอื่นๆ ที่ศูนย์ฯ แปล สำหรับผมได้มีโอกาสไปทำหน้าที่เป็น training leader ในการอบรมนี้ด้วย ต้องขอแสดงความชื่นชมยินดีกับเจ้าภาพที่จัดงานได้อย่างเรียบร้อยประสบความสำเร็จตามเป้าหมายเป็นที่ประทับใจอย่างยิ่ง ขอขอบคุณท่านประธานจัดงาน ผวน.วิวัฒน์ พิพัฒน์ไชยศิริ รวมทั้งคณะกรรมการทุกท่านที่ได้ดูแลพวกเราชาวศูนย์ฯ ทุกคนเป็นอย่างดี ขอให้นายกรับเลือกทุกคนนำความรู้ที่ได้รับจากการสัมมนาอบรมในครั้งนี้ ไปบริหารสโมสรให้ประสบผลสำเร็จตามอุดมการณ์โรตารีต่อไป ขอให้โชคดีครับ

ด้วยไมตรีจิตแห่งโรตารี



(อผก.ไพโรจน์ เอื้อประเสริฐ)

ผู้ว่าการภาค 3360 โรตารีสากล ปี 2544-45
ประธานคณะกรรมการบริหารศูนย์โรตารีฯ
ปี 2555-57



การปฏิบัติหน้าที่ของเจ้าหน้าที่ศูนย์โรตารีฯ ในการสัมมนาอบรมนายกรับเลือกร่วมภาค 3330, 3340, 3350 และ 3360 โดยในปีนี้ภาค 3340 เป็นเจ้าภาพ



อาลัย

ศูนย์โรตารีในประเทศไทย
ขอแสดงความเสียใจต่อการจากไปของ
อดีตผู้ว่าการภาคโรตารีในประเทศไทย



อผก.จางเมธ ทรัพย์ศิริ
ผู้ว่าการภาค 3330 ปี 2541-42



อผก.นพ.ทองทุน วิฒณวิทย์
ผู้ว่าการภาค 3350 ปี 2540-41



ตัวเลขโรตารี ข้อมูล: ผู้แทนดูแลการเงินฯ (6 มี.ค. 57)

ภาค	3330	3340	3350	3360	รวม
สมาชิก	2,612	1,461	2,493	1,385	7,951
สโมสร	97	56	93	63	309

ศูนย์โรตารีในประเทศไทย 75/82-83 อาคารโอเชียนทาวเวอร์ 2 ชั้น 32 ซ.วัฒนา ถ.เอก วิฒนา กรุงเทพฯ 10110

โทร. 0 2661 6720 โทรสาร 0 2661 6719; info@rotarythailand.org; www.rotarythailand.org; www.facebook.com/ThaiRotaryCentre

มูลนิธิโรตารี

สองโลก

แนวทางสำหรับโรแทเรียนสู่การแข่งขันเพื่อหยุดโปลิโอ



O
T
T
O
J
T
E
I
N
I
N
C
E
R
C
O
M

จะหยุด โปลิโอ ได้อย่างไร

“หยุดโปลิโอ” หมายความว่าอะไร การไม่มีรายงานผู้ป่วยโรคโปลิโอทั่วโลกเป็นเป้าหมาย แต่นั่นมิได้ทำให้มั่นใจได้เต็มที่ว่าโลกจะปลอดจากโปลิโอตลอดไป โครงการความคิดริเริ่มในการขจัดโรคโปลิโอทั่วโลก (The Global Polio Eradication Initiative - GPEI) ให้รายละเอียดเกี่ยวกับแผนระยะยาวในการขจัดโปลิโอให้หมดไปภายในปี ค.ศ.2018 ไว้ในกลยุทธ์ในการยุติโปลิโอ ในประเด็นนี้ เราได้พูดคุยกับ **Ciro de Quadros** ผู้เชี่ยวชาญการสาธารณสุขเกี่ยวกับขั้นตอนสุดท้ายของการขจัดโปลิโอให้หมดไป ทบทวนวัตถุประสงค์ 4 ข้อของกลยุทธ์ในการยุติโปลิโอ ตรวจสอบสิ่งที่เราทำเพื่อตอบสนองความท้าทายในการหยุดโปลิโอ และอธิบายถึงการเฝ้าระวังโรค ซึ่งเป็นขั้นตอนที่สำคัญในการตัดสินใจว่าเมื่อใดที่โปลิโอจะจบสิ้นลงตลอดไป งานของท่านคืออะไร จงอ่านต่อไปว่าท่านจะช่วยให้งานนี้เสร็จสิ้นลงได้อย่างไร

การวิเคราะห์ของผู้เชี่ยวชาญ
การสนทนากับ
Ciro de Quadros
รองประธานกรรมการ
บริหารสถาบันวัคซีนเซบิน
(Sabin Vaccine Institute)



Ciro de Quadros เป็นหนึ่งในผู้นำด้านสาธารณสุขของโลก ในฐานะนักระบาดวิทยา เขาเป็นผู้นำในการจัดโรคฝีดาษในเอริโอเปียและการจัดโรคโปลิโอ โรคหัดและหัดเยอรมันในทวีปอเมริกา Ciro อาศัยอยู่ในวอชิงตัน ดี.ซี. เป็นสมาชิกของคณะกรรมการบริหารที่มีความเป็นอิสระควบคุมตรวจตรา GPEI เขาเป็นศาสตราจารย์แห่งมหาวิทยาลัยจอห์นส์ ฮอปกินส์ และมหาวิทยาลัยจอร์จ วอชิงตัน จากบทคัดย่อการสัมภาษณ์ที่ตีพิมพ์ครั้งแรกในนิตยสารบราซิล โรตารีโอ (Brasil Rotário) ร่วมกับภาค 4651 (ส่วนของซานตา คาทารีนา ประเทศบราซิล) เขาได้กล่าวถึงขั้นตอนสุดท้ายในการจัดโปลิโอให้หมดไป บทบาทของโรตารีและการใช้ประสบการณ์ช่วยในการต่อสู้กับโรคอื่นๆ

มีปัญหาใหญ่ๆ อะไรบ้างที่เกิดจากเชื้อไวรัสโปลิโอในประเทศที่ยังคงมีการระบาดของโรค

ในขณะนี้ ปัญหาใหญ่ๆ จะเกี่ยวกับเรื่องของการบริหารจัดการโปรแกรมที่ไนจีเรีย ปากีสถานและอัฟกานิสถาน รวมทั้งความปลอดภัยของผู้ให้วัคซีนในพื้นที่ที่มีความขัดแย้งทางสังคมใน 3 ประเทศเหล่านี้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในภาคตะวันออกเฉียงเหนือของไนจีเรียและตะวันตกเฉียงเหนือของปากีสถาน จากการเลือกตั้งครั้งสุดท้ายในปากีสถาน ก็ยังไม่ทราบว่ารัฐบาลใหม่จะแก้ปัญหานี้อย่างไร

ในช่วงทศวรรษที่ 80 คุณเป็นผู้นำในความพยายามที่จะจัดโปลิโอให้หมดไปด้วยโปรแกรมการให้ภูมิคุ้มกันโรคของ The Pan American Health Organization (PAHO) เหตุใดในตอนนั้นคุณจึงเลือกโปลิโอแทนที่จะเป็นโรคหัด

ที่โปลิโอถูกเลือกขึ้นมาเพราะว่ารัฐบาลของประเทศต่างๆ มีความสนใจในการควบคุมโรคนี้อยู่แล้ว และมีหลายๆ ประเทศที่ไม่มีการแพร่กระจายของโรคแล้ว ด้วยเหตุนี้ จึงเป็นเหตุเป็นผลที่จะเลือกโปลิโอและเราก็คิดถูก เพราะว่าหลังจากที่จัดโรคให้หมดไปจากทวีปอเมริกาได้ รัฐบาลจึงได้เริ่มต้นงานจัดโรคหัดและหัดเยอรมันในภูมิภาคได้สำเร็จ

โรตารีเข้ามามีส่วนเกี่ยวข้องได้อย่างไร

การตัดสินใจของ PAHO ในการเสนอเรื่องการจัดโปลิโอเกิดขึ้นในเวลาเดียวกันกับที่โรตารีมีความสนใจในเป้าหมายเดียวกัน เราได้พูดคุยกับโรตารีถึงวิธีที่จะทำงานร่วมกันเพื่อให้บรรลุเป้าหมายนี้

คุณกล่าวว่า โปลิโอถูกกำจัดได้อย่างรวดเร็วในทวีปอเมริกาและภูมิภาคแปซิฟิกตะวันตก เพราะว่ามีทรัพยากรเพียงพอในภูมิภาคนั้น และยังบอกอีกด้วยว่าการขาดแคลนทรัพยากรในช่วงหลายปีที่ผ่านมาทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงกลยุทธ์อยู่บ่อยครั้งและทำให้เกิดความล่าช้าในการหยุดโปลิโอ แต่มันอาจจะเป็นไปได้ตรงข้ามได้หรือไม่ว่า ความล่าช้าอย่างต่อเนื่องทำให้ผู้บริจาคหมดกำลังใจ ซึ่งนำไปสู่การขาดแคลนทรัพยากร

สุดยอดแห่ง ความท้าทาย และเรา จะเอาชนะ ได้อย่างไร

(1) ความไม่มั่นคง หลังจากการโจมตีเจ้าหน้าที่สาธารณสุข ในปากีสถานและไนจีเรีย รัฐบาลแห่งชาติและหน่วยงานผู้ร่วมโปรแกรมของโรตารีเริ่มปรับการปฏิบัติงานเพื่อเป็นการคุ้มครองความปลอดภัยแก่เจ้าหน้าที่สาธารณสุข ที่ประเทศไนจีเรียมีมาตรการต่างๆ เช่น “ไฟรอลล์” คือการให้ภูมิคุ้มกันแก่เด็กๆ ที่เดินทางผ่านพื้นที่ที่ไม่มีความมั่นคง เพื่อหยุดยั้งการแพร่กระจายของเชื้อไวรัส ทีมสาธารณสุขยังทำงานร่วมกับหน่วยงานความปลอดภัยที่สามารถเข้าไปในพื้นที่อันตรายได้อย่างรวดเร็วเพื่อให้ภูมิคุ้มกันโรคแก่เด็กๆ ซึ่งโดยทั่วไปแล้วอย่างมากที่สุดคือ 2 วัน ที่กรุงการาจี ประเทศปากีสถาน ทีมคุ้มครองทำการรณรงค์แบบเคาะประตูบ้านทุกหลัง ในพื้นที่ที่สถานการณ์ผันแปรง่าย ทีมงานให้ภูมิคุ้มกันโรคจะซับซ้อนโดยมีกำลังตำรวจติดตามไปด้วยเพื่อหลีกเลี่ยงการตกเป็นเป้าหมายของผู้ก่อการร้ายได้ง่าย

(2) การขาดความสนใจของชุมชน การส่งเสริมความเป็นเจ้าของในความพยายามที่จะจัดโปลิโอให้หมดไปในห้องถิ่น โปรแกรมแห่งชาติในอัฟกานิสถานเผยแพร่กลยุทธ์ในการสื่อสารในแนวคิดที่ว่า “การหยุดโปลิโอเป็นหน้าที่รับผิดชอบของฉัน” ในประเทศไนจีเรีย เครือข่ายการขับเคลื่อนชุมชนอาสาสมัคร (Volunteer Community Mobilizer Network) สร้างความร่วมมือกับผู้นำและกลุ่มศาสนาต่างๆ รวมทั้งโรงเรียนต่างๆ ใน Tsangaya (Koranic) เพื่อมุ่งเป้าหมายไปยังพื้นที่ที่มีความเสี่ยงสูง Sani Musa Danja ซึ่งเป็นนักแสดงและนักดนตรีที่มีชื่อเสียงชาวไนจีเรียได้มาเป็นทูตโปลิโอของโรตารีที่ช่วยให้ความรู้แก่สาธารณชนและโฆษณาชวนเชื่อในเรื่องวัคซีนโปลิโอชนิดหยอดทางปาก มีการแจกอาหารและสิ่งของที่จำเป็นอื่นๆ เพื่อเป็นการดึงดูดความสนใจในการรณรงค์ให้ภูมิคุ้มกันโรคแก่ทุกๆ ครอบครัว ในประเทศปากีสถานคณะกรรมการโปลิโอพลัสแห่งชาติได้ร่วมกับองค์กรพัฒนาเอกชนในพื้นที่ที่มีความเสี่ยงสูงเพื่อหยอดวัคซีนโปลิโอและประสานประโยชน์อื่นๆ ด้านสุขภาพ



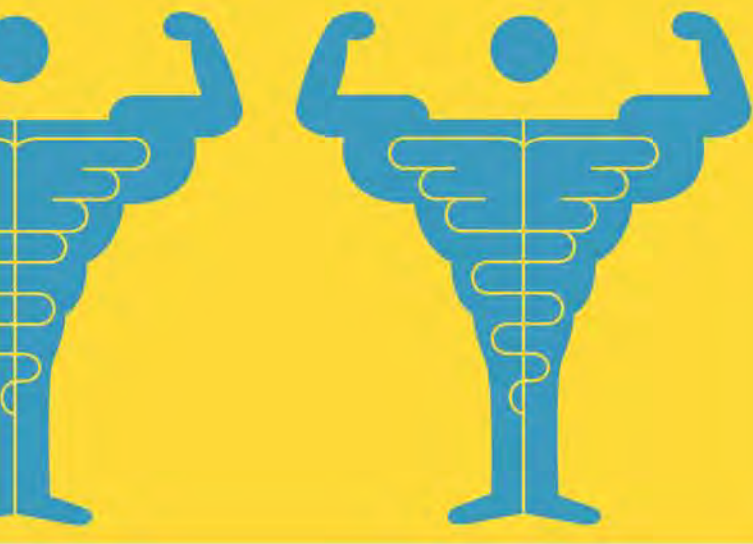
นี่คือปัญหา ทางหนึ่งคือการขาดแคลนทรัพยากรอย่างต่อเนื่องเป็นอุปสรรคอันยิ่งใหญ่เสมอสำหรับโปรแกรม ในอีกทางหนึ่งก็คือ ความล้มเหลวในการบรรลุเป้าหมายทำให้ผู้สนับสนุนเกิดความท้อใจ ในตอนนี้ เป็นครั้งแรกในประวัติศาสตร์ของโปรแกรมการประชุมที่อาบู ดาบี ที่บิลล์ เกทส์ เป็นผู้จัดขึ้นเป็นการทำให้มั่นใจในเรื่องของทรัพยากร (ซึ่งส่วนใหญ่เป็นคำมั่นสัญญา) ที่จะใช้ในโครงการนี้ไปจนเสร็จสมบูรณ์ ไม่มีคำแก้ตัวอีกแล้วว่าตอนนี้เราขาดทรัพยากร และหากว่าปัญหาต่างๆ ดังกล่าวข้างต้นได้รับการจัดการอย่างถูกต้อง โปรแกรมนี้ก็จะสิ้นสุดลงอย่างที่เราต้องการ

ตั้งแต่ปี ค.ศ.1988 เป็นต้นมา โปรแกรมการจัดโปลิโอให้หมดไปได้ใช้เงินไปแล้ว 1 หมื่นล้านเหรียญสหรัฐ ก่อนที่จะมีการรับรองว่าโปลิโอยุติลงแล้วซึ่งตั้งเป้าไว้ในปี 2018 ยังจะต้องใช้เงินอีก 5.5 พันล้านเหรียญ ซึ่งมากกว่าครึ่งหนึ่งของเงินที่ได้ใช้ไปแล้ว เหตุใดในช่วงสุดท้ายที่เป็นการปิดฉาก จึงต้องใช้เงินมากกว่าที่ผ่านมา

โดยทั่วๆ ไป ในโปรแกรมเช่นนี้จำเป็นต้องเพิ่มทรัพยากรในช่วงสุดท้ายซึ่งมักจะเป็นช่วงที่ยากที่สุดในกระบวนการทั้งหมด เราต้องเอาชนะปัญหาเกี่ยวกับความปลอดภัย ลอจิสติกส์ การเข้าถึงพื้นที่ห่างไกล และประชากรที่ปฏิเสธจะให้ความร่วมมือให้ได้

มีบทเรียนอะไรบ้างจากการต่อสู้กับโรคโปลิโอทั่วโลก และบทเรียนเหล่านั้นจะช่วยให้เราแก้ไขปัญหาลักษณะอื่นๆ ในอนาคตได้อย่างไรบ้าง

บทเรียนที่สำคัญข้อหนึ่ง คือ โปรแกรมขนาดใหญ่เช่นนี้ ไม่สามารถดำเนินการได้ หากไม่มีทรัพยากรต่างๆ รองรับอย่างเพียงพอ กลยุทธ์การดำเนินโปรแกรมนี้จึงต้องมีการประเมินอย่างสม่ำเสมอ เพื่อให้สามารถปรับแต่งแก้ไขได้ทันการณ์โดยไม่กระทบผลอันเป็นเป้าหมาย



ในระหว่างการประชุมสุดยอดวัคซีนโลกที่เมืองอาบู ดาบี ในปี ค.ศ. 2013 คุณได้ประกาศว่าเราได้รับเงินบริจาคถึง 4 พันล้านเหรียญตามเป้าหมายแล้ว คุณบอกว่า “ขณะนี้ การขจัดโปลิโอให้หมดไปมิได้เป็นโปรแกรมด้านสาธารณสุขอีกต่อไป แต่กลายเป็นโปรแกรมด้านการทูต ช่วยอธิบายความหมายได้ไหม”

เรามีทรัพยากรต่างๆ มีแผนงานที่ดี มีการสนับสนุนที่ยอดเยียมทางด้านวิทยาศาสตร์และเทคนิคในการขจัดโปลิโอ อุปสรรคที่มีอยู่ตลอดเวลาคือความปลอดภัย การก่อการร้ายและอุปสรรคทางสังคม ในการที่จะบรรลุเป้าหมาย เราต้องใช้ความชำนาญทางการทูตเพื่อเปิดการสนทนากับผู้ที่ต่อต้านโปรแกรมการขจัดโปลิโอ

หลังจากที่โปลิโอหมดไป จะยังมีโรคอื่นๆ ที่เราต้องขจัดให้สิ้นไปอีกหรือไม่

หลังจากโปลิโอแล้ว อาจจะมีการจัดการกับโรคหัดหรือหัดเยอรมัน ซึ่งทั้งสองโรคนี้ถูกกำจัดหมดสิ้นไปแล้วจากทวีปอเมริกา

คุณประเมินบทบาทของโรตารีในโปรแกรมการขจัดโปลิโอทั่วโลก (Global Polio Eradication Initiative - GPEI) อย่างไร

โรตารีเป็นเพื่อนผู้ร่วมโปรแกรมความคิดริเริ่มที่สำคัญมาก ไม่เพียงแต่จะบริจาคเงินจำนวนมหาศาล แต่ยังสนับสนุนรัฐบาลต่างๆ อีกด้วย รวมทั้งการดำเนินงานอย่างกระตือรือร้นของโรตารีในระหว่างการรณรงค์ให้ภูมิคุ้มกันโรค

สำหรับหลายๆ คน รวมทั้งผู้คนในประเทศบ้านเกิดของคุณที่บราซิล โปลิโอกลายเป็นเรื่องในอดีต และไม่มีอันตรายคุกคามใดๆ อีกแล้ว คุณจะพูดกับผู้ที่คิดเช่นนั้นอย่างไร

โลกทุกวันนี้เป็นเสมือนหมู่บ้านเล็กๆ ทั่วโลกที่ยังมีโปลิโอเกิดขึ้นที่ใดก็ตามบนโลกนี้ แม้แต่ในดินแดนที่ห่างไกล ก็ไม่มีประเทศใดในโลกที่จะปลอดจากโรคร้ายนี้ได้เลย

(3) ความรับผิดชอบ ประเทศที่มีการระบาดของโปลิโอทั้ง 3 ประเทศต่างก็ได้จัดทำแนวทางที่เหมาะสมของตนในการพัฒนาทีมงานให้ภูมิคุ้มกันโรคที่มีประสิทธิภาพ และสนองตอบความห่วงใยของชุมชน ผู้นำท้องถิ่นในประเทศไนจีเรียเป็นผู้คัดเลือกลูกทีมเอง โรตารีเรียนในไนจีเรียจากทางตอนใต้ของประเทศซึ่งปลอดจากเชื้อโปลิโอแล้วช่วยกันดูแล กำกับการรณรงค์ให้ภูมิคุ้มกันโรคทางตอนเหนือของประเทศ ส่วนประเทศอินเดียได้ให้ความช่วยเหลือทางเทคนิค ส่งเจ้าหน้าที่ด้านการแพทย์ลงไปในพื้นที่ของไนจีเรียที่การปฏิบัติการไม่ได้ผล เพื่อใช้สิ่งที่ได้เรียนรู้มาในการรณรงค์ขจัดโปลิโอให้หมดไป ออฟฟิศสถานได้เพิ่มทุนการสนับสนุนทางด้านเทคนิคในเขตที่มีความเสี่ยงสูง รวมทั้งเพิ่มจำนวนผู้จัดการด้านการให้ภูมิคุ้มกันโรคชนิดทำงานเต็มเวลาในชุมชน ที่ประเทศปากีสถาน มีการจัดประชุมสุดยอดที่กรุงอิสลาแมบัดเพื่อแก้ไขประเด็นปัญหาในเขตพื้นที่ที่มีความเสี่ยงสูง โรตารียังได้จัดสร้างเครือข่ายศูนย์ทรัพยากรโปลิโอเพื่อส่งเสริมการให้ภูมิคุ้มกันโรคตามเกณฑ์ปกติแก่ทารกแรกเกิดและเด็กทารก สร้างความตระหนักเกี่ยวกับโปลิโอและสร้างความมั่นใจในวัคซีน

(4) เด็กที่ไม่ได้รับวัคซีน แทนที่จะพึ่งพาแผนที่ที่วาดขึ้นจากความทรงจำ ในปัจจุบันเจ้าหน้าที่สาธารณสุขใช้ภาพจำลองดาวเทียมเพื่อบ่งชี้การตั้งถิ่นฐานและเพื่อให้มั่นใจว่าพวกเขาไปถึงสถานที่อันห่างไกลได้อย่างสม่ำเสมอ ซึ่งในหลายๆ พื้นที่ประชากรเป็นพวกที่อพยพไปเรื่อยๆ ความท้าทายสูงสุดของปากีสถานคือ Waziristan เหนือและใต้ในเขตพื้นที่ของชนพื้นเมืองที่ส่วนกลางเป็นผู้บริหาร (Federally Administered Tribal) ซึ่งผู้นำทหารขัดขวางการให้ภูมิคุ้มกันโรคเมื่อเดือนมิถุนายน ค.ศ.2012 ผู้คนมากมายเกรงกลัวว่าจะถึงแก่ชีวิตหากยอมให้ลูกๆ รับวัคซีนคุ้มกันโรค เพราะการมีความขัดแย้งนี้เองที่ทำให้มีหลายๆ ครอบครัวอพยพหนีไปจากภูมิภาคนี้ โรตารี รัฐบาลของปากีสถาน ยูนิเซฟ และองค์การอนามัยโลกทำงานร่วมกันเพื่อติดตามทุกๆ ครอบครัวและเด็ก ๆ ที่ไม่มีถิ่นที่อยู่ถาวร และไม่ได้รับภูมิคุ้มกันโรคจากเจ้าหน้าที่สาธารณสุขที่ให้บริการจากคลินิกเคลื่อนที่ซึ่งตั้งอยู่ที่ค่ายรถเมียร์ตามสถานีรถไฟใหญ่ๆ ทุกแห่ง และจุดเข้า-ออกตามชายแดน ซึ่งพวกเขาได้ให้ภูมิคุ้มกันแก่เด็กๆ ถึงวันละ 800-1,000 คน เมื่อไม่นานมานี้ ปากีสถานได้ยินยอมที่จะให้ภูมิคุ้มกันแก่เด็กๆ ตามจุดต่างๆ ที่ตั้งอยู่ในอาคารผู้โดยสารของสนามบินนานาชาติหลายแห่งแล้ว

(5) เงินทุนไม่เพียงพอ โรตารีเรียนทั่วโลกมีส่วนร่วมในทุกระดับของรัฐบาล รวมทั้งองค์กรภาครัฐและภาคเอกชน เพื่อกระตุ้นพวกเขาให้สนับสนุนการเงินที่จำเป็นในการขจัดโปลิโอทั่วโลก การสนับสนุนที่สำคัญคือการหาทุนจำนวน 5.5 พันล้านเหรียญสหรัฐที่จำเป็นยังต่อการทำงานให้สำเร็จลุล่วง

หยุดโปลิโอ

วัตถุประสงค์ 4 ประการของโปรแกรมการจัดโปลิโอทั่วโลก (GPEI)
ในกลยุทธ์การยุติโปลิโอ

(1) หยุดการแพร่กระจายของโรค อินเดียถูกมองว่าเป็นประเทศที่ขจัดโปลิโอได้ยากที่สุดมาช้านาน แต่จากการนำนวัตกรรมใหม่ ๆ เข้าไปและการทำงานหนัก ประเทศนี้จึงไม่มีผู้ป่วยด้วยโปลิโอมาถึง 3 ปีแล้ว กลยุทธ์การยุติโปลิโอสร้างความสำเร็จด้วยแผนการหยุดยั้งการแพร่กระจายของเชื้อไวรัสโปลิโอให้ได้ภายในสิ้นปี 2014 ซึ่งจะต้องประกอบไปด้วย การสอบสวนเชื้อไวรัสโปลิโออย่างรวดเร็ว การเข้าถึงเด็ก ๆ ในประเทศที่มีการระบาดของโรคโปลิโอใน 3 ประเทศ การป้องกันการแพร่กระจายโรคในพื้นที่ที่มีความเสี่ยงที่จะมีการนำโรคกลับเข้ามาใหม่ โดยการรักษาระดับการให้ภูมิคุ้มกันโรคให้เหนือกว่าระดับที่กำหนดไว้ตั้งแต่ต้น ตอบสนองโดยเร็วต่อการเกิดโรคขึ้นใหม่อย่างฉับพลัน และส่งเสริมความปลอดภัยของผู้ให้วัคซีน

(2) จัดทำระบบการให้ภูมิคุ้มกันให้มีความเข้มแข็งและใช้วัคซีนแบบ inactivated (เชื้อตายแล้ว) แทนวัคซีนแบบหยอดทางปาก แผนงานใหม่ได้วางกลยุทธ์ในการใช้การปฏิบัติที่ดีที่สุดของ GPEI ที่มีอยู่ รวมทั้งโครงสร้างพื้นฐานเพื่อการสร้างระบบที่เข้มแข็งยิ่งขึ้นในการจัดส่งวัคซีนโปลิโอและวัคซีนเพื่อการช่วยชีวิตชนิดอื่นๆ การทำงานอย่างใกล้ชิดกับ GAVI Alliance ซึ่งเป็นองค์กรความร่วมมือด้านสุขภาพของภาครัฐและภาคเอกชนทั่วโลกที่ทุ่มเทให้กับการให้ภูมิคุ้มกันโรคแก่ทุกๆ คน

วัคซีนโปลิโอแบบหยอดทางปากเป็นตัวเลือกในความพยายามที่จะขจัดโปลิโอให้หมดไป เพราะราคาไม่แพง จัดการได้ง่าย และทำให้เกิด “ภูมิคุ้มกันแบบพาสซีฟ (passive immunity)” ในชุมชน นั่นคือ เพราะวัคซีนทำมาจากไวรัสที่มีชีวิตซึ่งเป็นแบบที่ถูกทำให้อ่อนแอลง ไวรัสที่นำมาใช้ทำวัคซีนสร้างตัวเองขึ้นมาใหม่ในลำไส้เล็กและถูกขับถ่ายออกมา แล้วจึงมีการแพร่กระจายไปทั่วพื้นที่ที่การสุขาภิบาลไม่ดีพอ ทำให้เกิดภูมิคุ้มกันโรคในผู้คนก่อนที่ไวรัสจะตายไป ไวรัสจากวัคซีนซึ่งถูกขับถ่ายออกมาสามารถกลายพันธุ์ไปเป็นแบบที่มีพิษร้ายแรงและถ่ายทอดเชื้อได้ สามารถก่อให้เกิดอาการกล้ามเนื้ออ่อนแรงและการเกิดโรคอย่างเฉียบพลันอยู่บ้างแต่ก็น้อยมาก เนื่องจากการขจัดโปลิโอให้หมดไปใกล้ถึงจุดจบแล้ว GPEI จึงวางแผนที่จะใช้วัคซีนโปลิโอ Inactivated อย่างน้อยหนึ่งโดสในระบบการให้ภูมิคุ้มกันตามปกติ การจัดการจะยากขึ้น แต่มันก็ทำมาจากไวรัสที่ตายแล้วซึ่งไม่สามารถจะกลายพันธุ์และทำให้เกิดการติดเชื้อได้อีก

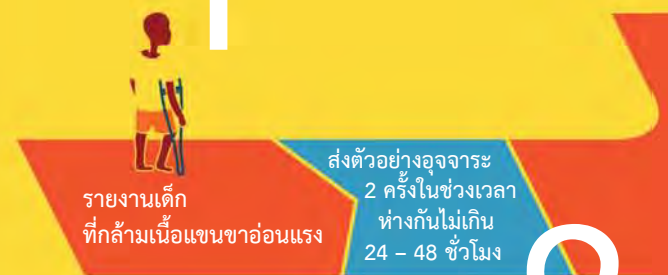
(3) ควบคุมและรับรอง การที่แต่ละภูมิภาคจะได้รับการรับรองว่าปลอดจากโรคโปลิโอ นั้น จะต้องไม่มีรายงานผู้ป่วยเลยเป็นเวลา 3 ปี และเพื่อที่จะแน่ใจว่าไม่มีผู้ป่วยโปลิโออย่างแท้จริง ภูมิภาคนั้นจะต้องใช้ระบบการเฝ้าระวังโรคที่มีความละเอียดอ่อนสูงเพื่อค้นหาและวิเคราะห์ผู้ป่วยที่มีอาการกล้ามเนื้ออ่อนแรงจากเชื้อไวรัสโปลิโอ ในพื้นที่นั้นยังจะต้องมีวิธีการที่จะจัดการผลผลิตวัคซีนจากเชื้อไวรัสโปลิโอ งานวิจัย และอุปกรณ์เครื่องมือในการวินิจฉัยโรค เพื่อให้มั่นใจว่าเชื้อไวรัสไม่ได้กระจายไปและทำให้เกิดการระบาดของโรค จนถึงปัจจุบัน ภูมิภาคแปซิฟิกตะวันออก ยุโรปและอเมริกาตามการแบ่งเขตขององค์การอนามัยโลก ได้รับการรับรองว่าปลอดจากเชื้อโปลิโอ และภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้อาจจะได้รับการรับรองภายในสิ้นปี เหลือเพียงภูมิภาคแอฟริกาและเมดิเตอร์เรเนียนตะวันออกเท่านั้นที่ยังคงรอการรับรอง

(4) วางแผนงานเรื่องเล่าเกี่ยวกับโปลิโอ เป็นเวลา 25 ปีมาแล้วที่ GPEI ได้ทำกาอบรมอาสาสมัคร ผู้มีอิทธิพลในการจูงใจ และเจ้าหน้าที่สาธารณสุขจำนวนนับล้านๆ คน เข้าถึงประชากรที่ดูไม่มีความสำคัญและเสี่ยงอันตรายมากที่สุดในโลก รวมทั้งพัฒนาเครือข่ายการเฝ้าระวังโรคและการสนองตอบทั่วโลกอย่างที่ไม่เคยมีมาก่อน ซึ่งช่วยในการต่อสู้กับโรคอื่นๆ ที่ป้องกันด้วยวัคซีนได้อีกด้วย และยังให้ความช่วยเหลือในระหว่างที่เกิดภัยพิบัติแก่มนุษยชาติ การแบ่งปันแผนงานที่มีรายละเอียดเช่นนี้ ไม่เพียงแต่โปลิโอจะถูกขจัดให้หมดสิ้นไปเท่านั้น ยังเป็นการสร้างเรื่องราวเล่าขาน (legacy) ซึ่งจะช่วยสนับสนุนโปรแกรมความคิดริเริ่มในการพัฒนาสุขภาพด้านอื่นๆ อีกด้วย

การติดตามโรคโปลิโอ

การเฝ้าระวังโรคเป็นพื้นฐานทั้งหมดของโปรแกรมความคิดริเริ่มในการกวาดล้างโปลิโอ หากไม่มีการเฝ้าระวังโรคแล้ว การที่จะระบุตำแหน่งที่แน่นอนว่ายังคงมีเชื้อไวรัสโปลิโอหมุนเวียนอยู่คงจะเป็นไปไม่ได้ อาการกล้ามเนื้ออ่อนปวกเปียกอย่างเฉียบพลัน (Acute flaccid paralysis) คือ อาการอ่อนปวกเปียกไม่สามารถขยับแขนหรือขาได้ เป็นอาการลักษณะเด่นที่สุดของการติดเชื้อโปลิโอในกลุ่มทารกและเด็ก ๆ และการดูแลกำกับภูมิภาคต่างๆ เพื่อตรวจสอบการเป็นมาตรฐานของการสอบสวนเชื้อไวรัสโปลิโอ เจ้าหน้าที่สาธารณสุขทำงานการเฝ้าระวังโรค 4 ขั้นตอน เพื่อบ่งชี้ผู้ป่วยรายใหม่ และสอบสวนการนำเชื้อโปลิโอไวรัสเข้ามาในพื้นที่

เจ้าหน้าที่สาธารณสุขรายงานว่ามีเด็กคนหนึ่งมีอาการกล้ามเนื้ออ่อนปวกเปียกอย่างเฉียบพลัน ผู้ที่ทำงานในโรงพยาบาลหรือหน่วยงานสาธารณสุขเป็นห่วงโซ่แรกของการเฝ้าระวังโรค พวกเขารับผิดชอบในการรายงานหากมีการพบเด็ก ๆ ที่มีอายุต่ำกว่า 15 ปี ทุกรายที่มีอาการแขนขาอ่อนปวกเปียกหมดแรง พนักงานสาธารณสุขยังไปเยี่ยมเยียนชุมชนที่มีความเสี่ยงเพื่อค้นหาผู้ป่วยรายใหม่ ที่สงสัยว่าจะเป็นโรคโปลิโออยู่เป็นระยะ ในพื้นที่ที่มีพนักงานสาธารณสุขจำนวนไม่มากนักในบางภูมิภาค จะต้องใช้กลยุทธ์ในท้องถิ่น หมอพื้นบ้าน หรือผู้นำศาสนาทำหน้าที่เฝ้าระวังชุมชนและเป็นแหล่งข้อมูลเกี่ยวกับเด็ก ๆ ที่เป็นอัมพาต ในพื้นที่เหล่านี้จะมีป้ายโปสเตอร์ ติดอยู่ตามเมืองต่างๆ มากมายเพื่อคัดเตือนชาวบ้านถึงอาการกล้ามเนื้ออ่อนปวกเปียกอย่างเฉียบพลันว่าเป็นอย่างไร และวิธีการรายงานผู้ป่วยที่อาจจะโรค



เจ้าหน้าที่จะเก็บตัวอย่างอุจจาระและส่งไปเพื่อการวิเคราะห์ เมื่อมีการสงสัยว่ามีเชื้อโปลิโอ แพทย์จะทำการตรวจร่างกายอย่างถี่ถ้วนเพื่อตรวจดูว่าผู้ป่วยมีแขนขาที่ไร้ความรู้สึก และอาการอื่นๆ ซึ่งตรงกับโปลิโอที่ทำให้เป็นอัมพาตหรือไม่ มีอาการผิดปกติมากมายที่ทำให้เกิดอาการกล้ามเนื้ออ่อนปวกเปียกโดยเฉียบพลัน ดังนั้น เด็กๆ ทุกคนที่แขนขาไร้ความรู้สึกต้องได้รับการตรวจอุจจาระเพื่อหาเชื้อโปลิโอภายใน 48 ชั่วโมง จากที่เริ่มมีอาการกล้ามเนื้ออ่อนแรง ต้องมีการเก็บตัวอย่างอุจจาระภายใน 24 ชั่วโมงและครั้งที่สองภายใน 48 ชั่วโมงเพื่อตรวจความผันแปรของไวรัสจากอุจจาระ

ผู้เชี่ยวชาญระบุที่มาของไวรัส และสร้างกลยุทธ์ในการให้ภูมิคุ้มกันโรค ทันทีที่นักไวรัสวิทยาได้บ่งชี้เชื้อไวรัสโปลิโอจากตัวอย่างอุจจาระ นักวิทยาศาสตร์ทำการทดลองเพิ่มเติมเพื่อค้นหาแหล่งกำเนิดของเชื้อไวรัส โดยการเรียงลำดับข้อมูลทางพันธุกรรม (genome) ของไวรัสในสัดส่วนเฉพาะและเปรียบเทียบรูปแบบของผลลัพธ์ที่ได้กับรูปแบบที่มาจากกรอ้างอิงกลุ่มตัวอย่างเชื้อโปลิโอไวรัสที่ได้จัดเรียงไว้แล้วตามพื้นที่ทางภูมิศาสตร์ต่างๆ กัน ทันทีที่นักวิทยาศาสตร์ค้นพบไวรัสใหม่ที่เกี่ยวข้องกับการจัดเรียงกลุ่มตัวอย่าง และระบุสถานที่ได้ชัดเจนแล้ว จะสามารถบ่งชี้แหล่งที่มาของเชื้อซึ่งเข้ามาได้ทั้งการข้ามภูมิภาคและพรมแดนในท้องถิ่น และจะสามารถกำหนดกลยุทธ์การให้ภูมิคุ้มกันโรคที่เหมาะสมเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของไวรัสต่อไป



การลงมือปฏิบัติการ

แผนงานการยุติโปลิโอขึ้นอยู่กับพวกเรา โรงเรียนทั้งหลายได้สัญญาว่าจะต่อสู้จนได้ชัยชนะ เพื่อให้มั่นใจได้ว่าจะไม่มีเด็กคนใดต้องทนทุกข์ทรมานด้วยอาการอัมพาตจากโรคโปลิโออีกต่อไปแล้ว และต่อไปนี่คือสิ่งที่คุณสามารถทำได้ในขณะนี้

1

สร้างความตระหนัก

เป็นผู้สนับสนุนการขจัดโปลิโอให้หมดไป โดยการลงมือสนับสนุน แบ่งปันเรื่องราวเกี่ยวกับโปลิโอพลัสในสื่อทางสังคม ทำการรณรงค์หาทุน หรือบอกเล่าเรื่องโปลิโอแก่สื่อในท้องถิ่น เสียงของท่านเป็นเครื่องมืออันทรงพลังในการต่อสู้เพื่อหยุดโปลิโอ

2

หาทุน โรตารีและมูลนิธิบิลล์ แอนด์ เมอลินดา เกทส์ ขยายความร่วมมือในระหว่างขั้นตอนการยุติโปลิโออันสำคัญ ยิงของโครงการความคิดริเริ่มในการขจัดโปลิโอให้หมดไปทั่วโลก (GPEI) ตั้งแต่ปี ค.ศ. 2013 ถึง ค.ศ. 2018 มูลนิธิเกตส์จะสมทบเงิน 2 ต่อ 1 (มากถึงปีละ 35 ล้านดอลลาร์) ในทุกๆ เจริญรัฐที่โรงเรียนให้สัญญาว่าจะสนับสนุนการขจัดโปลิโอโดยตรง บริจาคได้ที่ endpolionow.org

3

ร้องขอ ติดต่อบริษัทและองค์กรต่างๆ ในชุมชนที่อาจจะเห็นชอบกับเป้าหมายของเรา และขอให้บริจาคเงินหรือให้การสนับสนุนสิ่งของต่างๆ

4

สนับสนุน เจริญเจ้าหน้าที่รับเลือกให้มาเยือนสโมสรของท่าน เพื่อเข้าร่วมในงานกิจกรรมต่างๆ สนับสนุนให้พวกเขาช่วยเหลือ และขอบคุณผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้อง สนับสนุนความพยายามดังกล่าวจนกระทั่งโลกนี้ได้รับการรับรองว่าปลอดจากโรคโปลิโอ

สรุปข่าวโรตารีทั่วโลก

รทร.อภิศักดิ์ จอมพงษ์ สร.แม่จัน แบล



[1] สหรัฐอเมริกา

เพื่อเฉลิมฉลองครบรอบหนึ่งร้อยปีของสโมสรในปี 2013 สโมสรโรตารีมิลวอกก็ได้ร่วมสนับสนุนเงินจำนวน 400,000 ดอลลาร์ เพื่อสร้างสวนพฤกษชาติร้อยปีสโมสรโรตารีมิลวอกขึ้น เพื่อเป็นสถานที่พักผ่อนกลางแจ้งครอบคลุมพื้นที่กว่า 40 เอเคอร์ โดยการนำของนายกสโมสร 7 ท่าน ร่วมกับ Urban Ecology Center หน่วยงานของรัฐและรัฐบาลกลาง ในการปลูกต้นไม้จำนวน 2,700 ต้น ไม้พุ่ม 4,300 ต้น ต้นหญ้า รวมทั้งดอกไม้ป่า 60,000 ต้น ซึ่งเป็นพันธุ์พื้นเมืองทั้งหมด สวนพฤกษชาติแห่งนี้ได้ถูกกำหนดให้เป็น Children's Forest โดยกรมป่าไม้สหรัฐอเมริกา ซึ่งรวมทั้งทางเดินระยะทาง 3.7 ไมล์ที่สร้างขึ้นสำหรับโปรแกรมการศึกษาเรียนรู้กลางแจ้ง อันเป็นส่วนหนึ่งของโครงการฟื้นฟูทั้งระบบด้วยงบประมาณ 8,000,000 ดอลลาร์



[2] บราซิล

สโมสรโรตารีมีริเลียทำงานร่วมกับกรมสามัญศึกษาของประเทศบราซิล ในกิจกรรมรณรงค์เพื่อป้องกันความรุนแรงตลอดระยะเวลา 1 สัปดาห์ในปีที่ผ่านมา กิจกรรมจัดขึ้นที่โรงเรียนประถมศึกษาต่าง ๆ ในเซาเปาโล สโมสรเจ้าภาพได้จัดขบวนรถเพื่อทำการรวบรวมปืนของเล่น วิดีโอเกมที่มีความรุนแรง และสิ่งของที่ส่งเสริมความรุนแรงอื่น ๆ โดยนักเรียนสามารถนำมาแลกกับหนังสือสำหรับเด็ก ของที่รวบรวมได้ทั้งหมดจากกิจกรรมนี้ถูกนำมาทำพิธีทำลายทิ้งที่ศาลากลางในเดือนตุลาคม



[3] เซอร์เบีย

สโมสรโรทาแรคท์นอวีแซด ซึ่งอยู่ในเมืองที่ใหญ่ที่สุดเป็นอันดับสองของเซอร์เบีย ได้ทำงานร่วมกับบริษัทในพื้นที่เพื่อสร้างห้องเด็กเล่นสำหรับโรงพยาบาลเด็กในท้องถิ่น สมาชิกสโมสรได้รับการสนับสนุนด้านบริการโดยไม่คิดค่าใช้จ่ายจากนักออกแบบตกแต่งภายใน และช่างซ่อมบำรุง รวมทั้งได้รับการบริจาคจากสิ่งของต่าง ๆ เช่น บานหน้าต่าง แผ่นปูพื้น เฟอร์นิเจอร์ และสี จากผู้ค้าหลายราย โดยหลังจากสร้างห้องเสร็จสโมสรได้ออกรถขอรับบริจาคและสามารถรวบรวมหนังสือจำนวน 550 เล่ม เพื่อนำมาจัดไว้ในห้องสมุดที่ห้องเด็กเล่นซึ่งตั้งอยู่ในปีกเดียวกับเตียง 30 เตียงสำหรับเด็กที่ป่วยเป็นโรคลมชัก เพื่อให้บริการแก่ผู้ป่วยทั้งโรงพยาบาล



[4] กานา

ตั้งแต่ค.ศ. 1996 สโมสรโรตารีอาเมอสฟอร์ด-ริจิโอ เนเธอร์แลนด์ ได้ให้ความช่วยเหลือต่าง ๆ ไปยังกานารวมมูลค่ากว่า 270,000 ดอลลาร์ โดยสมาชิกของสโมสรทำงานร่วมกับองค์กรไม่แสวงผลกำไรในการมอบเครื่องคอมพิวเตอร์ จัดคลินิกแพทย์เคลื่อนที่ บิมน้ำและสิ่งอำนวยความสะดวกด้านการศึกษา และในเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา ตัวแทนจากสโมสรโรตารีและ My Book Buddy Foundation มูลนิธิที่ส่งเสริมการอ่านออกเขียนได้ในประเทศกำลังพัฒนา ได้เดินทางไปยังกานาเพื่อมอบหนังสือ 2,000 เล่ม และสร้างตู้เก็บหนังสือ 18 ตู้สำหรับโรงเรียนในท้องถิ่นจำนวน 3 แห่ง ซึ่งสโมสรโรตารีเอพวิทติ เฮล์ฟวิก เยอรมนี จะเข้าร่วมโครงการเพื่อให้การสนับสนุนสำหรับโรงเรียนอีก 5 แห่งในเดือนนี้



[5] สวาซิแลนด์

ในพื้นที่เขตพุ่มไม้หนาที่แถบชนบทของประเทศสวาซิแลนด์ ความยากลำบากในการเดินทางเป็นอุปสรรคต่อของผู้ติดเชื้อเอชไอวี / เอ็ดส์ ในการเข้าไปรับการรักษาด้วยยาต้านไวรัสให้ตรงตามกำหนด ดังนั้นเพื่อช่วยการเชื่อมต่อระหว่างผู้คนในชุมชนของเมืองมาฟิเวนิและวูลาเนที่อยู่ห่างไกล สู่การรักษาที่จำเป็นต่อพวกเขา สโมสรโรตารีอัมบาบาเน, สวาซิแลนด์ และ สโมสรโรตารีบาตันรูตจ์ – แคปิตอลซิตี, ลอสแองเจลิส, อเมริการ่วมกับ Children’s HIV Intervention Programme in Swaziland (CHIPS) ในโครงการ Global Grant เพื่อมอบรถตู้ที่จะเดินทางรับ-ส่งผู้ป่วยจากหมู่บ้านมายังโรงพยาบาลในสิทิกิที่อยู่ห่างไกลมากกว่า 30 ไมล์ โดยรถที่ซื้อมาในเดือนพฤศจิกายนจะถูกนำไปใช้แทนรถตู้ของ CHIPS ที่เสื่อมสภาพ และจะช่วยนำผู้ป่วยเด็กที่ติดเชื้อเอชไอวีชนิดบวกมากกว่า 400 คนไปถึงมือผู้ดูแลของพวกเขา



[6] อินเดีย

สโมสร โรตารีคาร์วารังเงจิล, อินเดีย และสโมสรโรตารีวิสตาไฮนูน, แคลิฟอร์เนีย, สหรัฐอเมริกา ร่วมมือกันในโครงการ Global Grant เพื่อดำเนินการปรับปรุงด้านสุขอนามัยสำหรับเด็กหญิงและผู้หญิงในโรงเรียน 20 แห่งในประเทศอินเดีย โดยมีเป้าหมายในการป้องกันการหยุดเรียนกลางคันเนื่องจากปัญหาที่เกี่ยวข้องกับสุขภาพของผู้หญิง พวกเขาได้ติดตั้งเครื่องจำหน่ายผลิตภัณฑ์ด้านสุขอนามัยของผู้หญิงที่มีราคาไม่แพง และเตาเผากำจัดขยะด้านสุขาภิบาล นอกจากนี้นักเรียนยังได้รับการฝึกอบรมเกี่ยวกับสุขภาพของผู้หญิง



[7] ออสเตรเลีย

ในเดือนกรกฎาคม สโมสรโรตารีสี่สโมสรมารวมตัวกันเพื่อการเฉลิมฉลองของประชากรชาวพื้นเมืองของออสเตรเลีย โดยมีการจัดค่ายอบรมความเป็นผู้นำประจำปีครั้งที่สองสำหรับเด็กและเยาวชนในท้องถิ่น โปรแกรมนี้มุ่งเป้าไปที่เด็กชาวอะบอริจิน หรือเด็กชาวเกาะในช่องแคบทอร์เร ที่มีอายุ 16-17 ปี เพื่อให้คำปรึกษาและเสริมสร้างโอกาสในการพัฒนาด้านวิชาชีพ โดยมีเป้าหมายเพื่อส่งเสริมให้พวกเขาเข้าเรียนในระดับวิทยาลัย สโมสรร่วมมือกับ International House ซึ่งเป็นวิทยาลัยแบบอยู่ประจำของมหาวิทยาลัยควีนส์แลนด์ (ที่มีนักเรียนจากประเทศต่าง ๆ 37 ประเทศ) เพื่อขอให้การสนับสนุนนักเรียนระดับมัธยมจำนวน 45 คน



[8] ฟิจิ

ตั้งแต่กลางปี 2012 สโมสรโรตารีชาวซาวา ได้ช่วยสร้างอาคารจอดรถโดยสารประจำทางจำนวน 8 แห่ง ในหมู่บ้านและแหล่งที่ตั้งถิ่นฐานรอบเมืองแถบชายฝั่งทะเล สโมสรโรตารีและภาคโรตารีในประเทศออสเตรเลีย แคนาดาและนิวซีแลนด์ช่วยสนับสนุนทุนในการก่อสร้างอาคาร เพื่อป้องกันประชาชนจากแสงอาทิตย์และฝน ในฟิจิซึ่งเป็นประเทศในเขตร้อนชื้น โดยทั้งเด็กนักเรียน สตรีมีครรภ์ ผู้สูงอายุและชาวบ้านที่ขนส่งสินค้าเพื่อนำไปขายในเมืองล้วนเป็นผู้ที่ได้รับประโยชน์จากโครงการ นอกจากนี้ผู้คนในท้องถิ่นยังได้ใช้อาคารนี้ในพิธีทาลาโนอา (talanoa) ซึ่งเป็นพิธีกรรมเกี่ยวกับการเล่าเรื่องและการสนทนากันของชาวฟิจิ

Rotary in Action

RI FIGURES WORLDWIDE

	200
• Countries	537
• Districts	34,468
• Clubs	1,200,339
• Rotarians	6,130
• Rotaract Clubs	16,096
• Interact Clubs	

Rotary World Press Magazine Editor's Seminar
Evanston, Illinois, USA
17-19 February 2014

Rotary (Statistics as of 30 September 2013)



Rotary in Action

*International Assembly
San Diego, USA,
13-17 January 2014*



與其抱怨, 不如改變

It is better to light a single candle
than to sit and curse the darkness

Rotary in Action



The Rotary Foundation

